叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 海滨故事集：鲍勃和贝蒂与霍斯(the Seashore Book Bob And Betty's Summer) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海滨故事集：鲍勃和贝蒂与霍斯(The Seashore Book Bob and Betty's Summer)

第1/1页

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[baɪ][iː] . [bɔid] [smɪθ]
By E . Boyd Smith
经过 E . 博伊德 史密斯

作者：E·博伊德·史密斯

[ðə; ði] ['ɜːrli] [laɪf] [ʌv; əv]['mɪstər] .
THE EARLY LIFE OF MR .
这 早期的 生活 的 先生 .

先生的早年生活

[mæn] .
MAN .
男人 .

男人。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlər] .
Illustrated in color .
插图 在 颜色 .

彩色插图。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['noʊəz] [ɑːrk] .
THE STORY OF NOAH'S ARK .
这 故事 的 诺亚的 方舟 .

诺亚方舟的故事。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlər] .
Illustrated in color .
插图 在 颜色 .

彩色插图。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌpəukə'hɔntəs] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒɑːn] [smɪθ] .
THE STORY OF POCAHONTAS AND CAPTAIN JOHN SMITH .
这 故事 的 宝嘉康蒂 和 队长 约翰 史密斯 .

波卡洪塔斯和约翰·史密斯船长的故事。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlər] .
Illustrated in color .
插图 在 颜色 .

彩色插图。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [bʊk] .
THE RAILROAD BOOK .
这 铁路 书 .

铁路书。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlər] .
Illustrated in color .
插图 在 颜色 .

彩色插图。

[ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] [bʊk] .
THE **SEASHORE** **BOOK** **.**
这 海滨 书 .

海滨之书。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlər] .
Illustrated **in** **color** **.**
插图 在 颜色 .

彩色插图。

[ðə; ði] [fɑ:rm] [bʊk] .
THE **FARM** **BOOK** **.**
这 农场 书 .

农场手册。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlər] .
Illustrated **in** **color** **.**
插图 在 颜色 .

彩色插图。

[bʊks] ['speʃəli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlər][baɪ][i:] . [bɔid] [smɪθ]
Books **specially** **illustrated** **in** **color** **by** **E** **.** **Boyd** **Smith**
图书 特别 插图 在 颜色 经过 E . 博伊德 史密斯

由E. Boyd Smith特别绘制彩色插图的书籍

['aɪvənˌhoʊ] .
IVANHOE **.**
艾凡霍 .

艾凡赫。

[baɪ][sɜ:r]['wɔ:ltər] [skɔt] .
By **Sir** **Walter** **Scott** **.**
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士

[tu:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mæst] .
TWO **YEARS** **BEFORE** **THE** **MAST** **.**
二 年 前 这 桅杆 .

在桅杆前两年。

[baɪ] ['ritʃəd] ['henri] ['deɪnə] , ['dʒunjɚ] .
By **Richard** **Henry** **Dana** **,** **Jr** **.**
经过 理查德 亨利 达娜 , 小 .

作者：理查德·亨利·达纳，小

['rɔbinsn] ['kru:soʊ] .
ROBINSON **CRUSOE** **.**
罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊漂流记。

[baɪ]['dænjəl][də'foʊ] .
By **Daniel** **Defoe** **.**
经过 丹尼尔 笛福 .

作者：丹尼尔·笛福

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON **MIFFLIN** **COMPANY**
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k]
Boston **and** **New** **York**
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ðə; ði] ['siːʃɔːr] [bʊk]
THE SEASHORE BOOK
这 海滨 书

海滨之书

[bɑːb][ænd; ənd] ['bɛtiːz] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ]
BOB AND BETTY'S SUMMER WITH
鲍勃 和 贝蒂的 夏天 和

鲍勃和贝蒂的夏天

['kæptɪn] ['hɔz]
CAPTAIN HAWES
队长 霍斯

霍斯上尉

['stɔːri] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz]
STORY AND PICTURES
故事 和 图片

故事和图片

[baɪ][iː] . [bɔid] [smɪθ]
BY E . BOYD SMITH
经过 E . 博伊德 史密斯

作者：E·博伊德·史密斯

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON MIFFLIN COMPANY
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
BOSTON AND NEW YORK
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][iː] . [bɔid] [smɪθ]
COPYRIGHT , 1912 , BY E . BOYD SMITH
版权 , - , 经过 E . 博伊德 史密斯

版权所有，1912年，E·博伊德·史密斯

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˌriːprəˈduːs]
ALL RIGHTS RESERVED , INCLUDING THE RIGHT TO REPRODUCE
全部 权利 预订的 , 包括 这 正确的 到 复制

版权所有，包括复制权。

[ðɪs] [bʊk] [ɔːr] [pɑːrts] [ˌðerˈʌv] [ɪn] ['eni] [fɔːrm]
THIS BOOK OR PARTS THEREOF IN ANY FORM
这 书 或者 部分 其中 在 任何 形式

本书或其任何部分的任何形式

['pʌblɪʃt] [sep'tembər] -
Published September 1912
已发布 九月 -

发表于1912年9月

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres]
The **Riverside** **Press**
这 河边 按

《河滨新闻报》

['keɪmbrɪdʒ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
CAMBRIDGE **MASSACHUSETTS**
剑桥 马萨诸塞州

马萨诸塞州剑桥

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
PRINTED **IN** **THE** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
打印 在 这 U . S . 一个 .

美国印刷

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[**Pg** **4** **]**
[页 4]

[第4页]

[ðə; ði] ['siːʃɔːr] [bʊk]
THE **SEASHORE** **BOOK**
这 海滨 书

海滨之书

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] [fɜːrst] [roʊ]
THE **FIRST** **ROW**
这 第一的 排

第一排

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [bɑːb][ænd; ənd] ['beti] [spent] [ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr]
Now **I** **will** **tell** **you** **how** **Bob** **and** **Betty** **spent** **the** **summer** **at** **the** **seashore**
现在 我 将要 告诉 你 如何 鲍勃 和 贝蒂 花费 这 夏天 在 这 海滨
[wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [ben] ['hɔz] .
with **Captain** **Ben** **Hawes** **.**
和 队长 本 霍斯 .

现在我将告诉你们鲍勃和贝蒂是如何与本·霍斯船长在海边度过夏天的。

['kæptɪn] ['hɔz] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['seɪlər] .
Captain **Hawes** **was** **an** **old** **sailor** **.**
队长 霍斯 曾是 一个 老的 水手 .

霍斯船长是一位老水手。

['æftər] ['fɔːrti] ['jɪrz] - ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [daʊn] [ə'ʃɔːr] [æt; ət]
After **forty** **years** **'** **service** **on** **the** **high** **seas** **he** **had** **settled** **down** **ashore** **at**
后 四十 年 - 服务 在 这 高的 海域 他 有 定居 向下 岸上 在
- .
Quohaug **.**
- .

在公海上服役四十年后，他在夸豪格定居下来。

[blʌf] [ænd; ənd] ['hɑːrti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][end][ʌv; əv] [siː] [jɑːnz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ʌv; əv]
Bluff **and** **hearty** **,** **and** **with** **no** **end** **of** **sea** **yarns** **and** **stories** **of**
虚张声势 和 爽朗 , 和 和 不 结尾 的 海 纱线 和 故事 的
[streɪndʒ] [əd'ventʃəz] ,
strange **adventures** **,**
奇怪的 冒险 ,

他性格豪爽、热情奔放，而且总能讲出许多关于大海的奇闻轶事和奇遇故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɔːrən] [pɔːrts][ænd; ənd] ['piːpəlz] ,

and	of	foreign	ports	and	peoples	,
和	的	外国的	端口	和	人民	,

以及外国港口和人民，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['feri]

he	was	more	interesting	to	the	children	than	the	most	fascinating	fairy
他	曾是	更多的	有趣的	到	这	孩子们	比	这	最多	迷人	仙女

[bʊk] .

book	.
书	.

孩子们对他的兴趣比最精彩的童话故事书还要大。

[hɪz; ɪz][hoʊm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mjuˈziːəm][ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt]

His	home	was	a	little	museum	of	odds	and	ends	brought	from	different
他的	家	曾是	一个	小的	博物馆	的	赔率	和	结束	带来	从	不同的

[fɑːr] - [əˈweɪ] [lændz] ,

far	-	away	lands	,
远的	-	离开	土地	,

他的家就像一座小型博物馆，里面摆满了从遥远国度带来的各种零碎物件。

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [əˈreɪndʒd] [ɪn] ['ʃɪpʃeɪp] ['ɔːrdər] .

with	everything	arranged	in	shipshape	order	.
和	一切	安排	在	井然有序	命令	.

一切都井然有序。

[ðə; ði][bɪg] [griːn] ['pærət] , [huː] [kʊd; kəd][kɔːl] " [ʃɪp] [əˈhɔɪ] ! "

The	big	green	parrot	,	who	could	call	"	Ship	ahoy	!	"
这	大的	绿色的	鹦鹉	,	WHO	可以	称呼	"	船	嘿!	!	"

那只绿色的大鹦鹉，会喊"船来了！"

" [ɔːl] [əˈbɔːrd] !

"	All	aboard	!
"	全部	船上	!

"全体登机！"

" [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] .

"	delighted	the	boy	and	girl	.
"	高兴极了	这	男生	和	女孩	.

"这让男孩和女孩非常高兴。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːʃelz] ,

And	the	seashells	,
和	这	贝壳	,

还有贝壳，

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] ['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər]

which	gave	the	murmuring	echo	of	the	ocean	when	you	put	them	to	your
哪个	给予	这	淙淙	回声	的	这	海洋	什么时候	你	放	他们	到	你的

[ɪr] .

ear	.
耳朵	.

当你把它们贴在耳朵上时，就能听到大海低沉的回声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['sɔrts] [ænd; ənd] [ʃeɪps] , [frʌm; frəm] [aʊtˈlændɪʃ] ['kʌntriz]

And	the	curiosities	of	strange	sorts	and	shapes	,	from	outlandish	countries
和	这	奇闻异事	的	奇怪的	排序	和	形状	,	从	古怪的	国家

.

:
.

还有来自遥远国度的各种奇形怪状的珍奇物品。

[æz; əz][ðer; ðər][fɜːrst][deɪ][wʌz; wəz][faɪn][ænd; ənd][ðə; ði][beɪ] [smuːð] ,

As	their	first	day	was	fine	and	the	bay	smooth	,
作为	他们的	第一的	天	曾是	美好的	和	这	湾	光滑的	,

第一天天气晴朗，海湾风平浪静。

['kæptɪn] ['hɔz] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊ][ɪn][hɪz; ɪz] " ['ʃɑːr'piː] .

Captain	Hawes	took	the	children	out	for	a	row	in	his	"	sharpey	.
队长	霍斯	采取	这	孩子们	出去	为了	一个	排	在	他的	"	夏皮	.

霍斯船长开着他的"夏普号"带着孩子们出去划船。

" [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['skɪmɪŋ] [soʊ] ['iːzəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtər] .

"	How	delightful	it	was	,	skimming	so	easily	over	the	shining	water	.
"	如何	愉快	它	曾是	,	撇脂	所以	容易地	超过	这	灼灼	水	.

"在波光粼粼的水面上轻松滑行，真是太令人愉快了。"

[ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðə; ði] [dɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)lz][æt; ət][ðə; ði] [hwɔːvz] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ]

The	shore	,	the	docks	,	and	the	vessels	at	the	wharves	were	all	so
这	支撑	,	这	码头	,	和	这	船只	在	这	码头	是	全部	所以

['ɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [vjuː] .

interesting	from	this	view	.
有趣的	从	这	看法	.

从这个角度看，海岸、码头和停泊在码头的船只都非常有趣。

[Pg6]

[	Pg6	]
[	Pg6	]

[第6页]

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪfrənt] [krɑːft] [ðeɪ] [pæst] , [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [ðə; ði][koʊl]

He	told	them	all	about	the	different	craft	they	passed	,	the	fishermen	,	the	coal
他	讲述	他们	全部	关于	这	不同的	工艺	他们	通过了	,	这	渔民	,	这	煤炭

[bɑːdʒz] ,

barges	,
驳船	,

他把沿途遇到的各种船只、渔船、运煤驳船等等都告诉了他们。

[ðə; ði][træmp] [s'tiːməz] , [haʊ] [ðeɪ] [seɪld] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [went][tuː; tə] , [ænd; ənd][naʊ] ,

the	tramp	steamers	,	how	they	sailed	and	where	they	went	to	,	and	now	,
这	流浪汉	蒸汽船	,	如何	他们	航行	和	在哪里	他们	去	到	,	和	现在	,

那些货轮，它们的航行方式和航行路线，以及现在的情况。

['faɪndɪŋ][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [gʊd] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [laɪkt] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ʃɪps]

finding	them	such	good	listeners	,	for	the	Captain	liked	to	tell	about	ships
寻找	他们	这样的	好的	听众	,	为了	这	队长	喜欢	到	告诉	关于	船舶

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,

and	the	sea	,
和	这	海	,

他发现他们都是很好的听众，因为船长喜欢讲述关于船只和大海的故事。

[hiː; hi] [lɔːntʃt] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [θɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [siː] [laɪf] ,

he	launched	forth	into	a	general	history	of	things	connected	with	sea	life	,
他	发射	前进	进入	一个	一般的	历史	的	事物	连接	和	海	生活	,

他开始着手撰写有关海洋生物的通史，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][men] , [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [huː] [bɪˈgæn][ˈpoʊlɪŋ][əˈbaʊt][ɑːn][rɑːfts] ,

from	the	first	men	,	long	,	long	ago	,	who	began	poling	about	on	rafts	,
从	这	第一的	男人	,	长的	,	长的	前	,	WHO	开始	撑杆	关于	在	木筏	,

从很久很久以前，第一批开始用撑杆划着木筏四处游荡的人类开始，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːrəkl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌgaʊt] .

to	the	coracle	,	and	the	dugout	.
到	这	独木舟	,	和	这	独木舟	.

到小舟和掩体。

[ðə; ði] [ˈdʌgauts] [wɜːr; wər] [kəˈnuːz] [ˈhɔləud] [aʊt] [ʌv; əv] [triː] [trʌŋks] .

The	dugouts	were	canoes	hollowed	out	of	tree	trunks	.
这	球员休息区	是	独木舟	空心的	出去	的	树	树干	.

这些独木舟是用树干掏空制成的。

" [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈsiːz] [ðə; ði][ˈsævidʒiz] [stɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ; [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] [ˈmeni]

"	Down	in	the	South	Seas	the	savages	still	make	them	;	I've	seen	them	many
"	向下	在	这	南	海域	这	野蛮人	仍然	制作	他们	;	我已经	已见	他们	许多

[ə; eɪ][taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

“在南太平洋的蛮荒之地，那些野蛮人还在制作这些东西；我见过很多次了。”

" [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ; " [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈindiəns] - [ˈbɜːtʃbɑːk]

"	he	explained	;	"	and	of	course	you've	heard	of	our	Indians	'	birchbark
"	他	解释	;	"	和	的	课程	你已经	听到	的	我们的	印度人	-	桦树皮

[kəˈnuːz] .

canoes	.
独木舟	.

“他解释说；“当然，你们也听说过我们印第安人的桦树皮独木舟。”

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][seɪlz][hæd; həd] [dɪˈveləpt] , [ænd; ənd][ˈboʊts][ænd; ənd] [ʃɪps]

"	By	and	by	the	use	of	sails	had	developed	,	and	boats	and	ships
"	经过	和	经过	这	使用	的	帆	有	发达	,	和	船	和	船舶

[gruː] [bɪgə(r)] ,

grew	bigger	,
生长	大	,

随着时间的推移，帆船的使用得到了发展，船只也变得越来越大。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmboʊt] [hæd; həd] [kʌm] .

and	now	the	day	of	the	steamboat	had	come	.
和	现在	这	天	的	这	汽船	有	来	.

汽船时代终于到来了。

" [naʊ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈboʊts][ænd; ənd] [ʃɪps] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ;

"	Now	,	I	want	you	to	know	all	about	boats	and	ships	,	"	he	added	;
"	现在	,	我	想	你	到	知道	全部	关于	船	和	船舶	,	"	他	额外	;

“现在，我想让你们了解所有关于船只的知识，”他补充道；

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ja:dz][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ɪf] [its] [faɪn] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ]

"	I'll	take	you	to	the	yards	to	-	morrow	,	if	it's	fine	,	and	show	you	how
"	患病的	拿	你	到	这	码	到	-	明天	,	如果	它是	美好的	,	和	展示	你	如何

[ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] ,

they	make	them	,
他们	制作	他们	,

“如果明天天气允许的话，我带你去造船厂，给你看看他们是怎么做的。”

[soʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [hoʊm] , [wer] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

so	that	when	you	go	back	home	,	where	they	don't	know	much	about	such	things	,
所以	那	什么时候	你	去	后退	家	,	在哪里	他们	不	知道	很多	关于	这样的	事物	,

所以当你回到家乡，那里的人们对这类事情了解不多的时候，

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm] .
you **can** **just** **tell** **them** **.**
你 能 只是 告诉 他们 .

你直接告诉他们就行了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
" [Pg 9]
" [页 9]

[第9页]

[ðə; ðiː] [ˈʃɪpjɑːrd]
THE **SHIPYARD**
这 船厂

造船厂

[ðə; ðiː][nekst] [deɪ] [ˈkæptɪn] [ben] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] ,
The **next** **day** **Captain** **Ben** **,** **true** **to** **his** **promise** **,**
这 下一个 天 队长 本 , 真的 到 他的 承诺 ,

第二天，本船长信守承诺，

[tʊk] [ðə; ðiː] [ˈtʃɪldrən] [əˈraʊnd][tuː; tə] [ˈstuːɝts] [boʊt] [ʃɑːp] [wer] [ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [boʊt][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ]
took **the** **children** **around** **to** **Stewart's** **Boat** **Shop** **where** **a** **fishing** **-** **boat** **was** **being**
采取 这 孩子们 大约 到 斯图尔特的 船 店铺 在哪里 一个 钓鱼 - 船 曾是 存在
[bɪlt] ,
built **,**
建造 ,

带孩子们参观了斯图尔特造船厂，那里正在建造一艘渔船。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][dʒʌst] [haʊ] [ðə; ðiː] [freɪm] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ðə; ðiː] [kiːl] , [ðə; ðiː][rɪbz] ,
and **showed** **them** **just** **how** **the** **frame** **was** **made** **,** **the** **keel** **,** **the** **ribs** **,**
和 显示 他们 只是 如何 这 框架 曾是 制成 , 这 龙骨 , 这 肋骨 ,

并向他们展示了船架的制作过程，包括龙骨和肋骨。

[ðə; ðiː] [stem] , [ænd; ənd]['stɜːrnˌpoʊst] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðiː] ['plæŋkɪŋ] [wʌz; wəz][leɪd][ɑːn] .
the **stem** **,** **and** **sternpost** **,** **and** **how** **the** **planking** **was** **laid** **on** **.**
这 干 , 和 船尾柱 , 和 如何 这 木板 曾是 铺设 在 .

船首柱、船尾柱以及船体铺板的方式。

[haʊ] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz] [stɪf] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][soʊ] [ðæt] [ðə; ðiː][boʊt]
How **everything** **was** **made** **as** **stiff** **and** **strong** **as** **possible** **so** **that** **the** **boat**
如何 一切 曾是 制成 作为 僵硬的 和 强的 作为 可能的 所以 那 这 船
[kʊd; kəd][stænd][ðə; ðiː][streɪn] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tɔːst] [əˈbaʊt][baɪ] [ˈhevi] [ˈsiːz] .
could **stand** **the** **strain** **of** **being** **tossed** **about** **by** **heavy** **seas** **.**
可以 站立 这 拉紧 的 存在 抛掷 关于 经过 重的 海域 .

所有部件都尽可能地做到坚固耐用，以便船只能够承受巨浪的冲击。

[bɑːb] [ˈfɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][wɪð; wɪθ][ɪnˈθuːziæzəm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈkɑːpəntə]
Bob **followed** **it** **all** **with** **enthusiasm** **,** **for** **he** **was** **fond** **of** **carpentering**
鲍勃 随后 它 全部 和 热情 , 为了 他 曾是 喜爱 的 木工
[ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuːlz] .
and **working** **with** **tools** **.**
和 在职的 和 工具 .

鲍勃全程热情参与，因为他喜欢木工和使用工具。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ][boʊt][sʌm; səm][deɪ] .
He **made** **up** **his** **mind** **that** **he** **would** **build** **a** **boat** **some** **day** **.**
他 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 建造 一个 船 一些 天 .

他下定决心，有朝一日一定要造一艘船。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['hævɪŋ] [meɪd] ['evriθɪŋ] [klɪr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [smɔːl] [ɪg'zæmp(ə)l]

And	now	the	Captain	,	having	made	everything	clear	with	this	small	example
和	现在	这	队长	,	拥有	制成	一切	清除	和	这	小的	例子

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['redɪli] [ˌʌndə'stænd] ,

which	they	could	readily	understand	,
哪个	他们	可以	容易	理解	,

现在，船长用这个他们很容易理解的小例子把一切都解释清楚了，

[prə'poʊzd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɪpjɑːrd] , [wer] [ə; eɪ] ['riːəl] [laɪf] - [saɪzd] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt]

proposed	a	visit	to	the	shipyard	,	where	a	real	life	-	sized	ship	was	being	built
建议的	一个	访问	到	这	船厂	,	在哪里	一个	真实的	生活	-	尺寸	船	曾是	存在	建造

.

:

.

提议参观造船厂，那里正在建造一艘与实物大小相同的船。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bɪzi] [gæŋ] [ʌv; əv] [men] [hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] ,

Here	they	found	a	busy	gang	of	men	hard	at	work	,
这里	他们	成立	一个	忙碌的	帮派	的	男人	难的	在	工作	,

他们在这里发现一群忙碌的男人正在辛勤工作。

[sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] " [brɔːd] ['æksɪz] " ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [plæŋks] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪn] , " ['skɔːrɪŋ] "

some	with	"	broad	axes	"	cutting	down	the	planks	to	a	line	,	"	scoring	"
一些	和	"	广阔	轴	"	切割	向下	这	木板	到	一个	线	,	"	得分	"

[ænd; ənd] " ['biːtɪŋ] [ɔːf] " ;

and	"	beating	off	"	;
和	"	殴打	离开	"	;

有些人用"宽斧"将木板砍成一条线，"划痕"和"敲打"；

['ʌðər] [wɪð; wɪθ] " [ædz] "

others	with	"	adzes	"
其他的	和	"	斧子	"

其他人则使用"斧子"。

" ['dʌbɪŋ] , " [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['rɪpɪŋ] [lɔːgz] .

"	dubbing	,	"	and	even	whipsawyers	ripping	logs	.
"	配音	,	"	和	甚至	鞭锯工	撕裂	日志	.

"配音"，甚至还有用电锯锯木头的人。

[ɑːn] ['steɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] , [wɪtʃ] ['taʊərd] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [haʊs] ,

On	stagings	about	the	great	ship	,	which	towered	up	as	high	as	a	house	,
在	舞台	关于	这	伟大的	船	,	哪个	高耸	向上	作为	高的	作为	一个	房子	,

在围绕着那艘高耸入云、如同房屋般巨大的巨轮的舞台上，

[mɔːr] [men] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wɜːrk] ['plæŋkɪŋ] .

more	men	were	at	work	planking	.
更多的	男人	是	在	工作	木板	.

更多的男人在做平板支撑。

[ðə; ði] [plæŋks] , [hɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stiːm] [bɑːksɪz] , ['kærid] [ʌp] [ðə; ði] " [braʊ] " ['steɪdʒɪŋ] [ɑːn] [menz]

The	planks	,	hot	from	the	steam	boxes	,	carried	up	the	"	brow	"	staging	on	men's
这	木板	,	热的	从	这	蒸汽	盒子	,	携带	向上	这	"	眉头	"	舞台	在	男士

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

刚从蒸汽房里出来的木板被扛在男人的肩上，抬到了"眉形"舞台上。

[tuː; tə] [biː; bi] [klæmpt] ['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] ['boʊltɪd] [fæst] .

to	be	clamped	into	place	and	bolted	fast	.
到	是	夹紧	进入	地方	和	螺栓连接	快速地	.

用夹具固定到位，并用螺栓牢牢拧紧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ænd; ənd] [haʊ] [bɪg][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] !
And how big it all was !
和 如何 大的 它 全部 曾是 !

这一切规模真是太大了!

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] ['wʌndər] .
This made the children open their eyes in wonder .
这 制成 这 孩子们 打开 他们的 眼睛 在 想知道 .

孩子们惊讶地睁大了眼睛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [sʌtʃ] ['ves(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
They had already seen such vessels in the water ,
他们 有 已经 已见 这样的 船只 在 这 水 ,

他们之前已经在水里见过类似的船只了。

[bʌt; bət][hæd; həd]['nevər] [ə'priːʃieɪtɪd] [haʊ] [hjuːdʒ][ðə; ði] [hʌlz] [wɜːr; wər] , ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] [blɑːk]
but had never appreciated how huge the hulls were , almost like a block
但 有 绝不 感谢 如何 巨大的 这 船体 是 , 几乎 喜欢 一个 堵塞
[ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,
of houses ,
的 房屋 ,

但我之前从未意识到船体有多么巨大，几乎就像一排房子一样。

[ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
or so it seemed to them .
或者 所以 它 似乎 到 他们 .

至少在他们看来是这样。

['kæptɪn] ['hɔz] [ðen] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðɪs] [greɪt] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]
Captain Hawes then showed them how this great ship was built on the same
队长 霍斯 然后 显示 他们 如何 这 伟大的 船 曾是 建造 在 这 相同的
['prɪnsəp(ə)l][æz; əz][ðə; ði][smɔːl] [boʊt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [siːn] .
principle as the small boat they had just seen .
原则 作为 这 小的 船 他们 有 只是 已见 .

然后，霍斯船长向他们展示了这艘巨轮是如何按照他们刚才看到的小船的相同原理建造的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dɪdnt] ['riːəli] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði]
And now if the children didn't really understand everything it wasn't the
和 现在 如果 这 孩子们 没有 真的 理解 一切 它 不是 这
['kæptənz] [fɔːlt] ;
Captain's fault ;
船长的 过错 ;

如果孩子们没有完全理解所有事情，那也不是船长的错;

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ][bɪg][wʌn][fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz] .
the subject was rather a big one for beginners .
这 主题 曾是 相当 一个 大的 一 为了 初学者 .

对于初学者来说，这个主题相当大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [hæd; həd]

But	it	was	a	great	sight	,	and	it	wasn't	everybody	who	had
但	它	曾是	一个	伟大的	视线	,	和	它	不是	大家	WHO	有

[siːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['biːɪŋ] [bɪlt] ,

seen	a	ship	being	built	,
已见	一个	船	存在	建造	,

但那景象非常壮观，而且并不是每个人都见过造船的过程。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] .

they	knew	that	.
他们	知道	那	.

他们知道这一点。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ðeɪ] [rəud] [pæst] [sluːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [kən'traɪvəns] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]

On	the	way	home	they	rowed	past	sloops	with	a	strange	contrivance	out	on	the
在	这	方式	家	他们	划船	过去的	单桅帆船	和	一个	奇怪的	装置	出去	在	这

[end][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊsprɪt] ;

end	of	the	bowsprit	;
结尾	的	这	船首斜桅	;

回家的路上，他们划船经过一些单桅帆船，这些帆船的船首斜桅末端伸出一个奇怪的装置；

[ðɪs] ['kæptɪn] ['hɔz] [sed] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['pʊlpɪt] .

this	Captain	Hawes	said	was	called	a	"	pulpit	.
这	队长	霍斯	说	曾是	称为	一个	"	讲坛	.

霍斯船长说，这被称为"讲坛"。

" [ðiːz] ['boʊts] [went] [sɔːrd] - ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['steɪʃənd]

"	These	boats	went	sword	-	fishing	,	and	in	the	pulpit	a	man	was	stationed
"	这些	船	去	剑	-	钓鱼	,	和	在	这	讲坛	一个	男人	曾是	驻

[wɪð; wɪθ] [læns] [ɪn][hænd] ,

with	lance	in	hand	,
和	槊	在	手	,

"这些船出海捕剑鱼，讲坛上站着一个人，手里拿着长矛。"

[waɪl] [ə'lɔːft][ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ə; eɪ] " ['lʊkaʊt] " ['saɪtɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] .

while	aloft	in	the	rigging	a	"	lookout	"	sighted	the	fish	.
尽管	高空	在	这	索具	一个	"	瞭望台	"	目击者	这	鱼	.

在高高的索具上，"瞭望员"发现了这条鱼。

[wen] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læns] [stʊd] ['redi] ,

When	the	boat	was	near	enough	,	the	man	with	the	lance	stood	ready	,
什么时候	这	船	曾是	靠近	足够的	,	这	男人	和	这	槊	站立	准备好	,

当船靠近时，持矛者已做好战斗准备。

[ænd; ənd] [spɪrd] [ðə; ði] [fɪʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] .

and	speared	the	fish	as	it	passed	.
和	被长矛刺穿	这	鱼	作为	它	通过了	.

鱼游过时，他用鱼叉刺中了它。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðiːz] [bɪg] [fɪʃ] [ðə; ði][nekst][taɪm][ə; eɪ] [kætʃ] [wʌz; wəz]

He	promised	to	show	them	these	big	fish	the	next	time	a	catch	was
他	承诺	到	展示	他们	这些	大的	鱼	这	下一个	时间	一个	抓住	曾是

[brɔːt] [ɪn] .

brought	in	.
带来	在	.

他承诺下次捕到鱼的时候会带他们去看这些大鱼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[dɪgɪŋ] [klæmz]
DIGGING CLAMS
挖掘 蛤蜊

挖蛤蜊

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ]['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [lɜːrn] [baɪ][ðə; ði]
Though there were so many interesting things to see and learn by the
尽管 那里 是 所以 许多 有趣的 事物 到 看 和 学习 经过 这
['siːʃɔːr] ,
seashore ,
海滨 ,

虽然海边有很多有趣的东西可以看和学，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən][aɪ'diːəl] [pleɪs] [fɔːr; fər] [pleɪ] ,
it was also an ideal place for play ,
它 曾是 还 一个 理想的 地方 为了 玩 ,

这里也是一个理想的玩耍场所。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [els]
and just now it seemed to our boy and girl as though nothing else
和 只是 现在 它 似乎 到 我们的 男生 和 女孩 作为 尽管 没有什么 别的
[kʊd; kəd] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
could compare with it .
可以 比较 和 它 .

就在刚才，我们家的男孩女孩觉得没有什么能与它相提并论了。

[klæm] - [dɪgɪŋ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [spɔːrt] .
Clam - digging was such sport .
蛤 - 挖掘 曾是 这样的 运动 .

挖蛤蜊真是一项有趣的运动。

['kæptɪn] ['hɔz] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət] [loʊ] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] [mʌd] [ænd; ənd] [ʃoʊd]
Captain Hawes took them down at low tide to the soft mud and showed
队长 霍斯 采取 他们 向下 在 低的 潮 到 这 柔软的 泥 和 显示
[ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][dɪg][ðə; ði][klæmz] .
them how to dig the clams .
他们 如何 到 挖 这 蛤蜊 .

霍斯船长在退潮时带他们来到柔软的泥滩上，教他们如何挖蛤蜊。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fʌn][ʌv; əv] ['roʊstɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['drɪftwʊd] ['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪknɪk]
And then the fun of roasting them in the driftwood fire , and the picnic
和 然后 这 乐趣 的 烘焙 他们 在 这 浮木 火 , 和 这 野餐
[klæm] - [beɪks] ,
clam - bakes ,
蛤 - 烘焙 ,

然后是把它们放在浮木火上烤的乐趣，以及野餐蛤蜊宴。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['tʃaʊdər] !
with the delicious chowder !
和 这 可口的 浓汤 !

配上美味的浓汤！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [met][ə; eɪ]['fjuːtʃər] ['pleɪmeɪt] , ['pætˌsiː] ['kwɪn] .
It was here the children met a future playmate , Patsey Quinn .
它 曾是 这里 这 孩子们 遇见 一个 未来 玩伴 , 帕特西 奎因 .

孩子们正是在这里遇到了未来的玩伴帕特西·奎因。

['kæptɪn] ['hɔz] ['dʒoʊkɪŋli] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] - [ræt] ,
Captain Hawes jokingly called him a little water - rat ,
队长 霍斯 开玩笑地 称为 他 一个 小的 水 - 鼠 ,

霍斯船长开玩笑地称他为"小水鼠"。

[fɔːr; fər] ['pætˌsiː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [θɪŋz] .

for	Patsey	had	been	brought	up	along	the	shore	and	knew	all	about	things	.
为了	帕特西	有	到过	带来	向上	沿着	这	支撑	和	知道	全部	关于	事物	.

因为帕特西从小在海边长大，对各种事情都了如指掌。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [bɑːb] [ænd; ənd] ['beti] ,

He	proved	to	be	a	most	valuable	companion	to	Bob	and	Betty	,
他	已证实	到	是	一个	最多	有价值的	伴侣	到	鲍勃	和	贝蒂	,

事实证明，他成了鲍勃和贝蒂最宝贵的伙伴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðem; ðəm] ,

and	the	Captain	could	trust	him	to	look	after	them	,
和	这	队长	可以	相信	他	到	看	后	他们	,

船长可以信任他照顾好他们。

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [wʌt] ['wɔznt] .

for	of	course	he	knew	just	what	was	safe	and	what	wasn't	.
为了	的	课程	他	知道	只是	什么	曾是	安全的	和	什么	不是	.

他当然知道什么是安全的，什么是不安全的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɑːn] ['meni] [ekspɪ'dɪʃnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

He	took	them	on	many	expeditions	along	the	beach	,
他	采取	他们	在	许多	探险	沿着	这	海滩	,

他带着他们沿着海滩进行了多次探险，

[nuː] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [best] [klæmz] [ænd; ənd] ['mʌsəlz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd]

knew	just	where	the	best	clams	and	mussels	were	to	be	found	,	and
知道	只是	在哪里	这	最好的	蛤蜊	和	贻贝	是	到	是	成立	,	和

[wer] [ðə; ði] [kræbz] [lɪvd] ,

where	the	crabs	lived	,
在哪里	这	螃蟹	居住地	,

他知道哪里能找到最好的蛤蜊和贻贝，也知道螃蟹生活在哪里。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

and	how	to	catch	them	.
和	如何	到	抓住	他们	.

以及如何捕捉它们。

['weɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['siːwiːd] - ['kʌvərd] ['rɑːks] [ðeɪ] [hæd; həd] ['laɪvli] [taɪmz] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['getɪŋ]

Wading	among	the	seaweed	-	covered	rocks	they	had	lively	times	,	occasionally	getting
涉水	之中	这	海藻	-	涵盖	岩石	他们	有	热闹	时代	,	偶尔	获得

[ðer; ðər] [toʊz] [ɔːr] ['fɪŋgərz] [nɪpt] ,

their	toes	or	fingers	nipped	,
他们的	脚趾	或者	手指	轻咬	,

他们在长满海藻的岩石间涉水玩耍，玩得不亦乐乎，偶尔会被海藻夹到脚趾或手指。

[fɔːr; fər][kræbz]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɔːt] .

for	crabs	object	to	being	caught	.
为了	螃蟹	目的	到	存在	捕捉	.

螃蟹很抗拒被抓。

['pæt,siː] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] [haʊ] [tuː; tə] [fɪʃ] ,

Patsey	taught	his	new	friends	how	to	fish	,
帕特西	教授	他的	新的	朋友们	如何	到	鱼	,

帕特西教会了他的新朋友们如何钓鱼。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['nevər][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] ['fɪʃərmən] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

though	they	never	got	to	be	as	good	fishermen	as	he	was	.
尽管	他们	绝不	得到	到	是	作为	好的	渔民	作为	他	曾是	.

虽然他们始终没能成为像他那样优秀的渔夫。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [mɔːr] ['skʌlpins] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

They	seemed	to	catch	more	sculpins	than	anything	else	,
他们	似乎	到	抓住	更多的	杜父鱼	比	任何事物	别的	,

他们似乎捕获的杜父鱼比其他任何鱼类都多。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['skʌlpins] [wɜːr; wər]['wʌndərf(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] , ['pæt,siː]

and	though	sculpins	were	wonderful	looking	creatures	they	were	not	,	Patsey
和	尽管	杜父鱼	是	精彩的	寻找	生物	他们	是	不是	,	帕特西

[ɪk'spleɪnd] , ['veri] [gʊd] ['iːtɪŋ] ;

explained	,	very	good	eating	;
解释	,	非常	好的	吃	;

帕特西解释说，虽然杜父鱼外形奇特，但味道并不鲜美；

['flaʊndəz] [ænd; ənd] ['iːlz] [wɜːr; wər] ['betər] .

flounders	and	eels	were	better	.
比目鱼	和	鳗鱼	是	更好的	.

比目鱼和鳗鱼更好一些。

[bʌt; bət] ['beti] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['iːlz] .

But	Betty	was	afraid	of	eels	.
但	贝蒂	曾是	害怕的	的	鳗鱼	.

但贝蒂害怕鳗鱼。

[ðeɪ] [skwɜːmd] [soʊ] .

They	squirmed	so	.
他们	扭动着身子	所以	.

他们扭动着身体。

[ðə; ði] ['siːwiːdz] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] - ['kʌlərd]

The	seaweeds	and	shells	interested	the	children	,	and	the	many	-	colored
这	海藻	和	贝壳	感兴趣的	这	孩子们	,	和	这	许多	-	有色

['peblz] , [soʊ][naɪs][ænd; ənd] [raʊnd] ,

pebbles	,	so	nice	and	round	,
鹅卵石	,	所以	好的	和	圆形的	,

孩子们对海藻和贝壳很感兴趣，还有那些五彩缤纷、圆滚滚的鹅卵石。

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [roʊld] [baɪ][ðə; ði] [siː] , ['pæt,siː] ['noʊɪŋli] [ɪk'spleɪnd] .

from	being	rolled	by	the	sea	,	Patsey	knowingly	explained	.
从	存在	滚动	经过	这	海	,	帕特西	明知	解释	.

帕特西心知肚明地解释说，这是被海水冲刷造成的。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [θroʊ] [flæt] [stoʊnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

He	showed	them	how	to	throw	flat	stones	along	the	surface	of	the	water	,
他	显示	他们	如何	到	扔	平坦的	石头	沿着	这	表面	的	这	水	,

他向他们演示了如何将扁平的石头投掷到水面上。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] , [tu:] , [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [skɪp] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] ['sɪŋkɪŋ] .

until	they	,	too	,	could	make	them	skip	a	number	of	times	before	sinking	.
直到	他们	,	也	,	可以	制作	他们	跳过	一个	数字	的	时代	前	下沉	.

直到他们也能让水面在下沉前跳跃多次。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ˌə'mju:zmənts] ; ['evri] [deɪ] [si:md] [tu:; tə]

There	was	no	end	to	the	variety	of	amusements	;	every	day	seemed	to
那里	曾是	不	结尾	到	这	种类	的	娱乐	;	每一个	天	似乎	到

[brɪŋ] [fɔ:rθ] [nu:] [wʌnz] ,

bring	forth	new	ones	,
带来	前进	新的	一个	,

娱乐活动种类繁多，不胜枚举；似乎每天都有新的娱乐项目出现。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnbɜ:rnd] , ['helθi] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊl] .

and	the	sunburned	,	healthy	children	enjoyed	it	all	to	the	full	.
和	这	晒伤	,	健康	孩子们	享受	它	全部	到	这	满的	.

晒得通红、但健康的孩子们尽情享受了这一切。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ðə; ði] [seɪl] [lɔft]

THE	SAIL	LOFT
这	帆	阁楼

帆船工作室

[naɪts] , [ɪ'speʃəli] [dɑ:rk] [naɪts] ,

Nights	,	especially	dark	nights	,
夜晚	,	尤其	黑暗的	夜晚	,

夜晚，尤其是漆黑的夜晚，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪlɪŋ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [greɪt] [flæʃ] - [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

the	children	watched	with	unfailing	interest	the	great	flash	-	light	from	the
这	孩子们	观看	和	永不失败	兴趣	这	伟大的	闪光	-	光	从	这

['laɪthaʊs] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

lighthouse	out	on	the	point	.
灯塔	出去	在	这	观点	.

孩子们目不转睛地盯着岬角上灯塔发出的强光。

['kæptɪn] ['hɔz] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ju:zɪz] [ʌv; əv] ['laɪthaʊsɪz] , [haʊ] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [weɪ]

Captain	Hawes	had	explained	the	uses	of	lighthouses	,	how	they	showed	the	way
队长	霍斯	有	解释	这	用途	的	灯塔	,	如何	他们	显示	这	方式

[tu:; tə] [ʃɪps] [æt; ət] [naɪt] ,

to	ships	at	night	,
到	船舶	在	夜晚	,

霍斯船长曾解释过灯塔的用途，以及它们如何在夜间为船只指引方向。

[laɪk] [saɪnz] [ɑ:n] [stri:t] ['kɔ:rnərz] [ɔ:r] ['krɔ:sroʊdz] , [ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ]

like	signs	on	street	corners	or	crossroads	,	and	also	warned	them	to	keep	away
喜欢	标志	在	街道	角落	或者	十字路口	,	和	还	警告	他们	到	保持	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .

from	the	rocks	.
从	这	岩石	.

就像街角或十字路口的标志一样，也警告他们远离岩石。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [rəud] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

One	day	he	rowed	them	out	,
一	天	他	划船	他们	出去	,

有一天他划船带他们出去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] - ['kiːpər] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] ['praʊdli] [ʃoʊd]

and	the	light	-	keeper	took	them	up	in	the	tower	and	proudly	showed
和	这	光	-	守门员	采取	他们	向上	在	这	塔	和	自豪地	显示

[ðem; ðəm][ðə; ði]['paʊərf(ə)l][læmp][wɪð; wɪθ][ɪts]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [rɪf'lektəz] ,

them	the	powerful	lamp	with	its	complicated	reflectors	,
他们	这	强大的	灯	和	它是	复杂的	反射器	,

灯塔管理员带他们上了塔楼，自豪地向他们展示了那盏威力强大的灯，以及它复杂的反射器。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	explained	it	all	.
和	解释	它	全部	.

并把一切都解释清楚了。

['beti] [əd'maɪəd][ðə; ði] [braɪt] , ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

Betty	admired	the	bright	,	shining	appearance	of	things	,
贝蒂	钦佩	这	明亮的	,	灼灼	外貌	的	事物	,

贝蒂很欣赏事物明亮闪耀的外观。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hɪm'self] [lʊkt] ['æftər][ɔːl] [ðɪs] :

and	was	surprised	to	learn	that	the	man	himself	looked	after	all	this	:
和	曾是	惊讶	到	学习	那	这	男人	他自己	看起来	后	全部	这	:

令他惊讶的是，这一切竟然都是他自己安排的：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] [kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] .

she	had	thought	that	only	a	housekeeper	could	keep	up	such	a	polish	.
她	有	想法	那	仅有的	一个	管家	可以	保持	向上	这样的	一个	抛光	.

她原以为只有管家才能把房子保养得这么干净。

[ə'nʌðər] [taɪm] ['kæptɪn] ['hɔz] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['bæriːz, 'bɛriːz][seɪl] [lɔft] ,

Another	time	Captain	Hawes	took	the	children	to	Barry's	sail	loft	,
其他	时间	队长	霍斯	采取	这	孩子们	到	巴里的	帆	阁楼	,

还有一次，霍斯船长带孩子们去了巴里的帆船作坊。

[wer] [ðə; ði][seɪlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ʃɪp] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] .

where	the	sails	for	the	new	ship	were	being	made	.
在哪里	这	帆	为了	这	新的	船	是	存在	制成	.

新船的帆就是在这里制作的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [toʊld][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['seɪlmeɪkɪŋ] ,

He	had	already	told	them	something	about	sailmaking	,
他	有	已经	讲述	他们	某物	关于	帆船制造	,

他之前已经跟他们讲过一些关于帆船制造的知识了。

[bʌt; bət] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] ['betər] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋz] .

but	knew	they	would	understand	better	by	seeing	the	real	things	.
但	知道	他们	会	理解	更好的	经过	看到	这	真实的	事物	.

但他们知道，只有亲眼看到实物，才能更好地理解。

[ðə; ði][seɪl] [lɔft] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] , [pruːvd] ['ɪntrəstɪŋ] , — [ðə; ði] [brɔːd]

The	sail	loft	,	like	everything	connected	with	ships	,	proved	interesting	,	—	the	broad
这	帆	阁楼	,	喜欢	一切	连接	和	船舶	,	已证实	有趣的	,	—	这	广阔

[kliːn] [flɔːr] ,

clean	floor	,
干净的	地面	,

帆篷车间，就像所有与船舶相关的事物一样，都很有趣——宽敞干净的地面，

[ðə; ði][men][ɑːn][ðer; ðər][loʊ] [bentʃiz] ['soʊɪŋ] [ðə; ði] [siːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['kænvəs] ,

the	men	on	their	low	benches	sewing	the	seams	of	the	heavy	canvas	,
这	男人	在	他们的	低的	长椅	缝纫	这	接缝	的	这	重的	帆布	,

男人们坐在矮凳上，缝制着厚重帆布的接缝。

['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] ['niːdlz] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [staʊt] ['leðər] " [pɑːmz] , " [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θɪmblz] .
forcing **the** **needles** **through** **with** **the** **stout** **leather** **"** **palms** **,** **"** **instead** **of** **thimbles** **.**
强制 这 针 通过 和 这 肥硕 皮革 " 棕榈树 , " 反而 的 顶针 .

用厚实的皮革"掌心"而不是顶针，将针穿过针眼。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [niːt] [tuːlz] , [ðə; ði] " ['hivər] , "
And **all** **their** **neat** **tools** **,** **the** **"** **heavers** **,** **"**
和 全部 他们的 整洁的 工具 , 这 " 搬运工 , "

还有他们所有精巧的工具，"搬运工"，

" ['stɪkərz] , "
" **stickers** **,** **"**
" 贴纸 , "

"贴纸， "

" ['fɪdz] , "
" **fids** **,** **"**
" 菲德斯 , "

"fids，"

" ['grʌmɪt] [stæmps] ,
" **grummet** **stamps** **,**
" 咕噜声 邮票 ,

"抱怨邮票，

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑːd] - [neɪmd] [θɪŋz] .
" **and** **such** **odd** **-** **named** **things** **.**
" 和 这样的 奇怪的 - 命名 事物 .

以及其他一些名字古怪的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔft] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['verid] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [braɪt] " [kluː]
On **the** **wall** **in** **one** **corner** **of** **the** **loft** **was** **a** **varied** **collection** **of** **bright** **"** **clew**
在 这 墙 在 一 角落 的 这 阁楼 曾是 一个 多种多样 收藏 的 明亮的 " 线索
['aɪərnz] " [ænd; ənd] " [rɪŋz] , "
irons **"** **and** **"** **rings** **,** **"**
熨斗 " 和 " 戒指 , "

阁楼一角的墙上挂着各种各样色彩鲜艳的"线钩"和"环"。

" ['θɪmblz] " [ænd; ənd] " ['krɪŋgəl] , " [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
" **thimbles** **"** **and** **"** **cringles** **,** **"** **which** **aroused** **the** **children's** **curiosity** **.**
" 顶针 " 和 " 皱眉 , " 哪个 被唤醒 这 孩子们的 好奇心 .

"顶针"和"铃铛"，引起了孩子们的好奇心。

[ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] ,
These **,** **it** **was** **explained** **,**
这些 , 它 曾是 解释 ,

据解释，这些

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['soʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][seɪlz][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][roʊps][fɔːr; fər]

were	to	be	sewed	into	the	corners	of	the	sails	to	hold	the	ropes	for
是	到	是	缝制的	进入	这	角落	的	这	帆	到	抓住	这	绳索	为了

['rɪgɪŋ] .

rigging	.
索具	.

缝在帆的角上，用来固定索具绳索。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][kəm'pækt] , ['hevi] [roʊlz][ʌv; əv]['kænvəs] , [seɪlz] [kəm'pliːtɪd] , [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ]

Here	and	there	compact	,	heavy	rolls	of	canvas	,	sails	completed	,	were	lying
这里	和	那里	袖珍的	,	重的	卷	的	帆布	,	帆	完全的	,	是	说谎

[baɪ] ,

by	,
经过	,

这里那里散落着一些紧凑而沉重的帆布卷，帆已经做好了。

['redi] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪgd] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːl][mɑːsts][ænd; ənd] [brɔːd] [ja:dz]

ready	to	be	taken	away	and	rigged	to	the	tall	masts	and	broad	yards
准备好	到	是	已采取	离开	和	作弊	到	这	高的	桅杆	和	广阔	码

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;

of	the	ship	;
的	这	船	;

准备被运走并安装到船上的高桅杆和宽阔的横桁上；

[seɪlz] [wɪtʃ] ['leɪtər] [wʊd] [lʊk] [soʊ] [laɪt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [wen] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'lɔːŋ] .

sails	which	later	would	look	so	light	and	graceful	when	carrying	the	ship	along	.
帆	哪个	之后	会	看	所以	光	和	优美	什么时候	携带	这	船	沿着	.

这些帆后来承载着船只航行时，看起来轻盈而优雅。

[ðə; ði] ['sʌmər] [deɪz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

The	summer	days	were	passing	quickly	to	the	children	,
这	夏天	天	是	通过	迅速地	到	这	孩子们	,

对孩子们来说，夏日时光飞逝。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['hɔz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['hɜːri] [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə][swɪm] ,

and	Captain	Hawes	insisted	that	they	must	hurry	and	learn	to	swim	,
和	队长	霍斯	坚持	那	他们	必须	匆忙	和	学习	到	游泳	,

霍斯船长坚持他们必须赶紧学会游泳。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - [help] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['deɪli] .

and	with	Patsey's	help	they	were	at	it	daily	.
和	和	-	帮助	他们	是	在	它	日常的	.

在帕特西的帮助下，他们每天都这样做。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] ,

After	the	first	cautious	wadings	and	splashing	they	enjoyed	it	immensely	,
后	这	第一的	谨慎	涉水	和	溅起水花	他们	享受	它	非常	,

最初小心翼翼地涉水玩耍之后，他们就玩得非常开心了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['oʊvər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər]

and	before	the	summer	was	really	over	they	had	learned	to	keep	their
和	前	这	夏天	曾是	真的	超过	他们	有	学习	到	保持	他们的

['hedz] [ə'bʌv] ['wɔːtər] :

heads	above	water	:
头部	多于	水	:

夏天还没真正结束，他们就已经学会了如何自救：

[nɑːt][tuː; tə][swɪm][fɑːr] , [ðæt] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][taɪm][ænd; ənd] ['greɪtər] [streŋθ] ,

not	to	swim	far	,	that	would	come	with	time	and	greater	strength	,
不是	到	游泳	远的	,	那	会	来	和	时间	和	更大的	力量	,

不要游太远，那需要时间和力量的积累。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [felt] ['dʒʌstli] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	they	had	made	a	beginning	,	and	felt	justly	proud	of	the
但	他们	有	制成	一个	开始	,	和	毛毡	公正地	自豪的	的	这

[ə'kɑːmplɪʃmənt] .

accomplishment	.
成就	.

但他们已经迈出了第一步，并为此感到无比自豪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ðə; ði] [lɔːg] [buːm]

THE	LOG	BOOM
这	日志	繁荣

原木热潮

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['kæptənz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [roʊ] , ['æftər] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n]

The	two	children	,	under	the	Captain's	instruction	,	learned	to	row	,	after	a	fashion
这	二	孩子们	,	在下面	这	船长的	操作说明	,	学习	到	排	,	后	一个	时尚

,

,

,

在船长的指导下，两个孩子勉强学会了划船。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɑːr'piː] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['hevi] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

though	the	oars	of	the	sharpey	were	rather	heavy	for	them	,
尽管	这	桨	的	这	夏皮	是	相当	重的	为了	他们	,

虽然尖头船的船桨对他们来说有点重，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʊd] [kætʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

and	sometimes	would	catch	in	the	water	with	disconcerting	results	.
和	有时	会	抓住	在	这	水	和	令人不安	结果	.

有时会在水中被捕获，造成令人不安的结果。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə; eɪ] [kræb] .

The	Captain	called	it	"	catching	a	crab	.
这	队长	称为	它	"	捕捉	一个	螃蟹	.

船长称之为“捉螃蟹”。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [greɪt] [fʌn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

"	But	it	was	all	great	fun	,	in	spite	of	this	.
"	但	它	曾是	全部	伟大的	乐趣	,	在	尽管如此	的	这	.

“尽管如此，整个过程还是非常有趣的。”

['ɔːf(ə)n] ['kæptɪn] ['hɔz] [tʊk] [ðem; ðəm] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kætˌboʊt] , [ðə; ði] ['meri] [æn] ,

Often	Captain	Hawes	took	them	sailing	in	his	catboat	,	the	Mary	Ann	,
经常	队长	霍斯	采取	他们	帆船	在	他的	猫艇	,	这	玛丽	安	,

霍斯船长经常驾驶他的双体帆船“玛丽安号”带他们出海。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ræn] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːg] " [buːm] " [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɪpjɑːrd]

and	one	day	ran	up	close	to	the	log	"	boom	"	which	belonged	to	the	shipyard
和	一	天	跑	向上	关闭	到	这	日志	"	繁荣	"	哪个	属于	到	这	船厂

,

,

,

有一天，他跑到船厂的伐木浮筒附近。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [wer] [ðə; ði] ['lʌmbər] [keɪm] [frʌm; frəm] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]

and	showed	them	where	the	lumber	came	from	,	for	the	building	of
和	显示	他们	在哪里	这	木材	来了	从	,	为了	这	建筑	的

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

并向他们展示了造船用木材的来源。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [fɑ:r] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['fɔrists] [ænd; ənd] [rɑ:ft]

He	explained	how	it	had	been	cut	far	up	in	the	back	forests	and	rafted
他	解释	如何	它	有	到过	切	远的	向上	在	这	后退	森林	和	筏式

[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] .

down	the	rivers	to	the	sea	.
向下	这	河流	到	这	海	.

他解释说，这些木材是从偏远的森林深处砍伐出来的，然后顺着河流漂流到大海。

[ðə; ði] [greɪt] [ræft] [wʌz; wəz] [naʊ] [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] [ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv] [lɔ:gz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər]

The	great	raft	was	now	held	in	place	by	a	frame	of	logs	outside	the	others
这	伟大的	筏	曾是	现在	握住	在	地方	经过	一个	框架	的	日志	外部	这	其他的

['fɑ:sənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] " [dɔ:gz] " [ænd; ənd] [tʃeɪnz] .

fastened	together	with	"	dogs	"	and	chains	.
系紧	一起	和	"	狗	"	和	链条	.

现在，巨大的木筏由外围的圆木框架固定住，框架用"狗牙"和链条连接在一起。

[hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔ:] [ðə; ði] [men] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [lɔ:gz] [ðeɪ] ['ni:dɪd] ,

Here	the	children	saw	the	men	picking	out	the	special	logs	they	needed	,
这里	这	孩子们	锯	这	男人	挑选	出去	这	特别的	日志	他们	需要	,

孩子们在这里看到男人们正在挑选他们需要的特殊木材。

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ['veriəs] [stʌnts] , ['pædlɪŋ] [ænd; ənd] ['bæləns ɪŋ] [wɪð; wɪθ] .

and	doing	various	stunts	,	paddling	and	balancing	with	boathooks	.
和	正在做	各种各样的	特技	,	划桨	和	平衡	和	船钩	.

并进行各种特技表演，例如划船和用船钩保持平衡。

[sʌm; səm] [wʊd] ['i:v(ə)n] ['pæd(ə)l] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʃɪpjɑ:rd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɔ:g] , ['bæləns ɪŋ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]

Some	would	even	paddle	off	to	the	shipyard	on	a	log	,	balancing	much	like	a
一些	会	甚至	桨	离开	到	这	船厂	在	一个	日志	,	平衡	很多	喜欢	一个

[taɪt] - [roʊp] ['wɔ:kər] .

tight	-	rope	walker	.
紧的	-	绳索	沃克	.

有些人甚至会划着独木舟前往造船厂，像走钢丝的人一样保持平衡。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ['æksədənts] [wʊd] ['hæpən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [get] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

But	once	in	a	while	accidents	would	happen	,	and	they	would	get	more	than
但	一次	在	一个	尽管	事故	会	发生	,	和	他们	会	得到	更多的	比

[wet] [fi:t] ,

wet	feet	,
湿的	脚	,

但偶尔也会发生意外，他们可不仅仅是鞋子湿了那么简单。

[tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [gli:] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .

to	the	great	glee	of	their	comrades	.
到	这	伟大的	高兴	的	他们的	同志们	.

他们的同伴们为此感到无比高兴。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[wen] [ðə; ði][lɔːgz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃɪpjɑːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɔːd] ['ɪntuː][plæŋks][baɪ][ðə; ði] "
When the logs reached the shipyard they were sawed into planks by the "
什么时候 这 日志 达到 这 船厂 他们 是 锯 进入 木板 经过 这 "

,
whipsawyers ,
鞭锯工 ,

当原木运到造船厂后，由"锯木工"锯成木板。

" [ɔːr][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [sɔːz] , [kʌt]['ɪntuː] [ʃeɪp] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] ,
" or the machine saws , cut into shape , as they had already seen ,
" 或者 这 机器 锯子 , 切 进入 形状 , 作为 他们 有 已经 已见 ,

或者像他们已经看到的那样，用机器锯切割成形状。

[baɪ]['æksɪz][ænd; ənd] [ædz] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
by axes and adzes , and fitted to their places in the building of the
经过 轴 和 斧子 , 和 适配 到 他们的 地方 在 这 建筑 的 这

[ʃɪp] .
ship .
船 .

用斧子和锛子加工，并根据造船需要进行调整。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][tuː; tə][traɪ] [ðɪs] [geɪm] [ʌv; əv] ['lɔːgɪŋ] ,
You may be sure the children had to try this game of logging ,
你 可能 是 当然 这 孩子们 有 到 尝试 这 游戏 的 日志记录 ,

孩子们肯定都玩过这个伐木游戏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪlt] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][ræft] , [ʌv; əv] [luːs] ['bɔrdz] ['laɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
and they built themselves a raft , of loose boards lying along the beach ,
和 他们 建造 他们自己 一个 筏 , 的 松动的 板 说谎 沿着 这 海滩 ,

他们用海滩上捡来的散落木板做了一个木筏。

[ænd; ənd] [waɪl] ['beti] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [bɑːb] ['vɪgərəsli] [poʊld][hɪz; ɪz][ræft][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]
and while Betty was the passenger Bob vigorously poled his raft about in the
和 尽管 贝蒂 曾是 这 乘客 鲍勃 大力 杆 他的 筏 关于 在 这

['ʃæloʊz] .
shallows .
浅滩 .

当贝蒂坐在船上时，鲍勃在浅水中用力地撑着他的木筏。

['pæt,siː] ['kwɪn] , [mɔːr] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] ['friːkwənt] ['wetɪŋ] , ['boʊldli]['ɪmɪˌteɪtɪd]
Patsey Quinn , more ambitious , and used to frequent wettings , boldly imitated
帕特西 奎因 , 更多的 雄心勃勃 , 和 用过的 到 频繁 湿润 , 大胆地 模仿

[ðə; ði][lɔːg] - [men][ɪn][ðer; ðər] ['bælənsɪŋ] [fiːts] ,
the log - men in their balancing feats ,
这 日志 - 男人 在 他们的 平衡 壮举 ,

帕特西·奎因更有野心，而且经常尿湿裤子，他大胆地模仿原木工人的平衡绝技。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [griːf] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ;
not without coming to grief occasionally , though it worried him but little ;
不是 没有 未来 到 悲伤 偶尔 , 尽管 它 担心 他 但 小的 ;

虽然偶尔也会遇到不幸，但这对他来说并不算什么大事；

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

being	in	the	water	to	him	was	much	the	same	as	being	out	of	it	.
存在	在	这	水	到	他	曾是	很多	这	相同的	作为	存在	出去	的	它	.

对他来说，身处水中和身处水外几乎没有什么区别。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] , ['hæpi] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['plenti] [tuː; tə]

These	were	busy	,	happy	days	for	the	children	;	there	was	always	plenty	to
这些	是	忙碌的	,	快乐的	天	为了	这	孩子们	;	那里	曾是	总是	很多	到

[siː] [ɔːr][duː] .

see	or	do	.
看	或者	做	.

对于孩子们来说，那是一段忙碌而快乐的日子；总是有很多东西可以看，有很多事情可以做。

['pæt,siː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

Patsey	was	curious	to	know	about	the	things	of	the	city	,
帕特西	曾是	好奇的	到	知道	关于	这	事物	的	这	城市	,

帕特西对这座城市的一切都充满了好奇。

[bʌt; bət][bɑːb][ænd; ənd] ['beti] [felt] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] , [æt; ət] [liːst] [dʒʌst] [naʊ] ,

but	Bob	and	Betty	felt	perfectly	sure	,	at	least	just	now	,
但	鲍勃	和	贝蒂	毛毡	完美	当然	,	在	至少	只是	现在	,

但鲍勃和贝蒂现在却非常确信，

[ðæt] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] .

that	the	seashore	was	a	much	more	interesting	place	.
那	这	海滨	曾是	一个	很多	更多的	有趣的	地方	.

海边是一个更有趣的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ]

THE	LAUNCHING
这	发射

启动

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt]['lɑːbstər] ['fɪʃɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən]

The	children	were	always	hearing	about	lobster	fishing	,	for	that	was	an
这	孩子们	是	总是	听力	关于	龙虾	钓鱼	,	为了	那	曾是	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪndəstri] [æt; ət] - ,

important	industry	at	Quohaug	,
重要的	行业	在	-	,

孩子们总是听到关于捕捞龙虾的事情，因为那是夸豪格的一项重要产业。

[soʊ] ['kæptɪn] ['hɔz] [tʊk] [ðem; ðəm][aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][boʊt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [æt; ət][wɜːrk]

so	Captain	Hawes	took	them	out	in	his	boat	to	see	the	fishermen	at	work
所以	队长	霍斯	采取	他们	出去	在	他的	船	到	看	这	渔民	在	工作

['hɔːlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][træps] .

hauling	in	their	traps	.
运输	在	他们的	陷阱	.

于是，霍斯船长乘船带他们出去，去看渔民们收网捕鱼。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [bedz][wɜːr; wər] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['buːiːz] , [iːtʃ] ['fɪʃərmən] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

The	fishing	-	beds	were	dotted	with	little	buoys	,	each	fisherman	having	his	own	,
这	钓鱼	-	床	是	虚线	和	小的	浮标	,	每个	渔夫	拥有	他的	自己的	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['praɪvət][mɑːrk] .

with	his	private	mark	.
和	他的	私人的	标记	.

渔场上点缀着许多小浮标，每个渔民都有自己的浮标，上面有他自己的专属标记。

[tuː; tə] [iːtʃ] ['buːi] [ə; eɪ][træp][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] .

To	each	buoy	a	trap	was	attached	by	a	long	line	.
到	每个	浮标	一个	陷阱	曾是	随附的	经过	一个	长的	线	.

每个浮标上都系着一根长绳，绳子上挂着一个捕兽笼。

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ðə; ði] ['lɔbstəz] [wʊd] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][træps]['æftər][ðə; ði][beɪt] ,

Down	on	the	bottom	the	lobsters	would	crawl	into	the	traps	after	the	bait	,
向下	在	这	底部	这	龙虾	会	爬行	进入	这	陷阱	后	这	饵	,

龙虾会在水底爬进陷阱里吃诱饵。

[ænd; ənd] [ðen] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] .

and	then	could	not	get	out	.
和	然后	可以	不是	得到	出去	.

然后就出不去了。

[bʌt; bət][bɑːb][ænd; ənd] ['beti] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðiːz] ['lɔbstəz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]

But	Bob	and	Betty	were	disappointed	to	find	these	lobsters	as	they	came
但	鲍勃	和	贝蒂	是	失望的	到	寻找	这些	龙虾	作为	他们	来了

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ] [dʌl] [griːn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪt] [red] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] .

out	of	the	water	a	dull	green	instead	of	the	beautiful	bright	red	they	expected	.
出去	的	这	水	一个	乏味的	绿色的	反而	的	这	美丽的	明亮的	红色的	他们	预期的	.

但鲍勃和贝蒂很失望地发现，这些龙虾从水里捞出来时是暗绿色的，而不是他们预期的鲜艳的红色。

['kæptɪn] ['hɔz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [red] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔɪld] .

Captain	Hawes	explained	that	they	would	come	out	red	after	they	were	boiled	.
队长	霍斯	解释	那	他们	会	来	出去	红色的	后	他们	是	煮沸	.

霍斯船长解释说，煮熟后它们会变成红色。

[tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [set][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ʃɪps]

To	-	day	was	the	day	set	for	the	launching	of	one	of	the	new	ships
到	-	天	曾是	这	天	放	为了	这	发射	的	一	的	这	新的	船舶

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [siːn] ['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːrd] [ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst]['vɪzɪt] .

the	children	had	seen	almost	finished	in	the	shipyard	on	their	first	visit	.
这	孩子们	有	已见	几乎	完成的	在	这	船厂	在	他们的	第一的	访问	.

今天是新船下水的日子，孩子们第一次参观造船厂时，就看到其中一艘新船几乎已经完工了。

[haɪ] [taɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [set] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

High	tide	was	the	time	set	,	and	the	whole	village	turned	out	to	see	the
高的	潮	曾是	这	时间	放	,	和	这	所有的	村庄	转向	出去	到	看	这

[ɪ'vent] .

event	.
事件	.

时间定在涨潮时，全村人都出来观看这一盛事。

['kæptɪn] ['hɔz] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] ['floʊtɪŋ] [aʊt][ɪn]

Captain	Hawes	had	told	them	that	they	would	soon	see	the	ship	floating	out	in
队长	霍斯	有	讲述	他们	那	他们	会	很快	看	这	船	漂浮的	出去	在

[ðə; ði] [beɪ] ;

the	bay	;
这	湾	;

霍斯船长告诉他们，他们很快就会看到这艘船漂浮在海湾里；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] ; [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ðæt] [bɪg]

but	this	was	hard	to	believe	;	how	would	it	be	possible	to	move	that	big
但	这	曾是	难的	到	相信	;	如何	会	它	是	可能的	到	移动	那	大的

[mæs] ?

mass	?
大量的	?

但这很难让人相信；怎么可能移动这么大的物体呢?

" [dʒʌst][juː; jʊ][weɪt][ænd; ənd] [juːl] [siː] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] .
" Just you wait and you'll see , " the Captain assured them .
" 只是 你 等待 和 你会 看 , " 这 队长 保证 他们 .

"你们等着瞧吧，"船长向他们保证道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[æt; ət][ðə; ði][jɑːrd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['iːgər] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] .
At the yard everybody was eager and excited .
在 这 院子 大家 曾是 渴望的 和 兴奋的 .

在院子里，每个人都兴致勃勃、兴奋不已。

['kæptɪn] ['hɔz] [pʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][tɔːl] ['wʊd(ə)n] " [hɔːrs] " [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get]
Captain Hawes put the children up on a tall wooden " horse " where they could get
队长 霍斯 放 这 孩子们 向上 在 一个 高的 木制的 " 马 " 在哪里 他们 可以 得到
[ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] .
a good view .
一个 好的 看法 .

霍斯上尉让孩子们站在一个高高的木制"马"上，这样他们就能看得更清楚。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [ɔːl] [dekt] [wɪð; wɪθ] [geɪ] , ['flʌtərɪŋ] [flægz] , [hæd; həd] [bɪn] [wedʒd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] "
The ship , all decked with gay , fluttering flags , had been wedged into her "
这 船 , 全部 甲板 和 同性恋 , 飘动 旗帜 , 有 到过 楔形 进入 她 "
['kreɪd(ə)l] .
cradle .
摇篮 .

这艘船装饰着色彩鲜艳、飘扬的旗帜，被楔入了她的"摇篮"中。

" [ðə; ði] [weɪz] [daʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][slaɪd][wɜːr; wər] [wel] [griːst] ,
" The ways down which she was to slide were well greased ,
" 这 方式 向下 哪个 她 曾是 到 滑动 是 出色地 涂油 ,

她即将滑落的道路已经润滑好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] .
and the builder was waiting for the tide to be at its highest .
和 这 建筑商 曾是 等待 为了 这 潮 到 是 在 它是 最高 .

而建造者则在等待潮水涨到最高点。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .
At last the moment had come .
在 最后的 这 片刻 有 来 .

终于，这一刻到来了。

[ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .
The signal was given .
这 信号 曾是 给定 .

信号已发出。

['bɪzi] ['wɜkmən] [wɪð; wɪθ] [sledʒ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] [bloʊ] [ɑːn] [bloʊ] , ['setɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

Busy	workmen	with	sledges	,	under	the	ship	struck	blow	on	blow	,	setting	up	the
忙碌的	工人	和	雪橇	,	在下面	这	船	击	吹	在	吹	,	环境	向上	这

['lɪftɪŋ] [wedʒz] ,

lifting	wedges	,
举重	楔形	,

忙碌的工人们用雪橇在船底一下又一下地敲打着，架设起吊楔。

[ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [prɑːps] ; [ðen] ['skæmpəd] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər]

and	knocking	away	the	few	remaining	props	;	then	scampered	back	out	of	danger
和	敲门	离开	这	很少	其余的	道具	;	然后	四处逃窜	后退	出去	的	危险

.

:

.

然后打翻了剩下的几根支撑物；接着迅速逃离了危险区域。

['sloʊli] [æt; ət] [fɜːrst] , [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] " [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] , " [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] .

Slowly	at	first	,	the	great	ship	"	came	to	life	,	"	then	began	to	move	.
缓慢地	在	第一的	,	这	伟大的	船	"	来了	到	生活	,	"	然后	开始	到	移动	.

起初，这艘巨轮缓慢地"苏醒过来"，然后开始移动。

['sloʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] ['geɪnɪŋ] [spiːd] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [weɪz] .

Slowly	but	steadily	gaining	speed	,	she	began	to	slide	down	the	ways	.
缓慢地	但	稳步	获得	速度	,	她	开始	到	滑动	向下	这	方式	.

她缓慢但稳定地加速，开始沿着轨道滑落。

[fæst] [ænd; ənd] ['fæstər] , ['geɪnɪŋ] [moʊ'mentəm] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] , [æz; əz] [ðoʊ] ['riːəli] [ə'laɪv] , ['greɪsfəli]

Fast	and	faster	,	gaining	momentum	,	she	rushed	,	as	though	really	alive	,	gracefully
快速地	和	快点	,	获得	势头	,	她	匆忙	,	作为	尽管	真的	活	,	优雅地

['slaɪdɪŋ] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

sliding	,	into	the	sea	.
滑动	,	进入	这	海	.

她越冲越快，势如破竹，仿佛真的活了过来一般，优雅地滑入大海。

[ðen] [sped] [fɑːr] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] , [wer] [ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] [ɑːn] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [kiːl] .

Then	sped	far	out	into	the	deep	water	,	where	she	floated	on	an	even	keel	.
然后	加速	远的	出去	进入	这	深的	水	,	在哪里	她	漂浮	在	一个	甚至	龙骨	.

然后她迅速驶入深水区，在那里平稳地漂浮着。

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [plæŋks] [ænd; ənd] [biːmz] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

From	being	a	mass	of	planks	and	beams	she	now	seemed	to	be	a
从	存在	一个	大量的	的	木板	和	光束	她	现在	似乎	到	是	一个

[greɪt] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] ,

great	living	creature	,
伟大的	活的	生物	,

她原本只是一堆木板和梁柱，现在却看起来像一个巨大的活物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʊkɜz] - [ɑːn] [tʃɪrd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər] [hæts] ,

and	the	lookers	-	on	cheered	her	and	waved	their	hats	,
和	这	外貌	-	在	欢呼	她	和	挥手	他们的	帽子	,

围观者们为她欢呼，并挥舞着帽子。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['praʊdli] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] ,

as	she	proudly	took	her	place	on	the	sea	,
作为	她	自豪地	采取	她	地方	在	这	海	,

她骄傲地占据了大海上的位置，

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pæs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] .

where	she	would	pass	the	rest	of	her	life	.
在哪里	她	会	经过	这	休息	的	她	生活	.

她将在那里度过余生。

[bɑːb][ænd; ənd] ['beti] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪm'prest] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [jɑːt] [reɪs] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt]

Bob	and	Betty	were	so	impressed	that	even	the	yacht	race	they	saw	that
鲍勃	和	贝蒂	是	所以	印象深刻	那	甚至	这	游艇	种族	他们	锯	那

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

鲍勃和贝蒂对那天下午观看的帆船比赛印象深刻，甚至连那场比赛也让他们印象深刻。

[ðoʊ] [ə; eɪ][faɪn] [saɪt] , [siːmd] [teɪm] ['æftər][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] .

though	a	fine	sight	,	seemed	tame	after	the	launching	.
尽管	一个	美好的	视线	,	似乎	驯服	后	这	发射	.

虽然场面壮观，但发射后就显得平淡无奇了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ðə; ði] [rek]

THE	WRECK
这	破坏

残骸

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['restləs] [siː] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [saɪt] .

To	the	children	the	restless	sea	with	its	many	changes	was	a	new	sight	.
到	这	孩子们	这	不安	海	和	它是	许多	变化	曾是	一个	新的	视线	.

对孩子们来说，波涛汹涌、变化莫测的大海是一种全新的景象。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [flæt] [ænd; ənd][kɑːm][ænd; ənd] ['ʃaɪni] , [laɪk][ə; eɪ][bɪg] ['mɪrər] .

One	day	it	would	be	flat	and	calm	and	shiny	,	like	a	big	mirror	.
一	天	它	会	是	平坦的	和	冷静的	和	闪亮的	,	喜欢	一个	大的	镜子	.

总有一天，它会变得平坦、平静、光滑，像一面巨大的镜子。

[ə'gen] ['kwɪkli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːz] [tuː; tə] [bluːz] [ʌv; əv] ['veriəs] [ʃeɪdz] .

Again	quickly	changing	with	a	breeze	to	blues	of	various	shades	.
再次	迅速地	变化	和	一个	微风	到	蓝调	的	各种各样的	色调	.

微风吹拂，天空迅速变换成各种深浅不一的蓝色。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['broʊkən][wɪð; wɪθ] [waɪt] - [kæps][ænd; ənd] [spreɪ] , [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [gruː]

Again	it	would	be	broken	with	white	-	caps	and	spray	,	as	the	wind	grew
再次	它	会	是	破碎的	和	白色的	-	帽子	和	喷	,	作为	这	风	生长

[strɔːŋgər] .

stronger	.
更强	.

随着风势增强，浪花再次翻滚，激起白色浪花和水雾。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][bɪg] !

And	it	was	so	big	!
和	它	曾是	所以	大的	!

它好大啊!

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['hɔz] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

And	Captain	Hawes	assured	them	that	it	was	even	bigger	than	it
和	队长	霍斯	保证	他们	那	它	曾是	甚至	大	比	它

[lʊkt] ,

looked	,
看起来	,

霍斯船长向他们保证，它比看起来还要大。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [aʊt][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt] [edʒ] [baɪ][ðə; ði][skaɪ] ,

telling	them	that	if	they	went	away	out	there	to	the	distant	edge	by	the	sky	,
讲述	他们	那	如果	他们	去	离开	出去	那里	到	这	遥远	边缘	经过	这	天空	,

告诉他们，如果他们走到遥远的天空边缘，

[ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [siː] [ə'nʌðər] [dʒʌst][æz; əz][fɑːr][ɔːf] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][fɔːr; fər] ['meni] ,
they would still see another just as far off , and so on for many ,
他们 会 仍然 看 其他 只是 作为 远的 离开 , 和 所以 在 为了 许多 ,

他们仍然会看到另一个同样遥远的物体，许多人都是如此。

['meni] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [get][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
many days before they would get to the other side of the ocean .
许多 天 前 他们 会 得到 到 这 其他 边 的 这 海洋 .

他们还要过很多天才能到达大洋的另一边。

[wen] [ðə; ði]['waɪndz] [bluː] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði]['rɑːks] [ænd; ənd]
When the winds blew high and the waves dashed against the rocks and
什么时候 这 风 吹 高的 和 这 波浪 虚线 反对 这 岩石 和

[tɔːst] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [spreɪ] ,
tossed up the white spray ,
抛掷 向上 这 白色的 喷 ,

当狂风呼啸，巨浪拍打着岩石，激起白色的浪花时，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][stɔːrm] ,
he would take them down to the beach to watch the storm ,
他 会 拿 他们 向下 到 这 海滩 到 手表 这 风暴 ,

他会带他们去海滩看风暴，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][sɜːrf][roʊl][ɪn] .
and see the surf roll in .
和 看 这 冲浪 卷 在 .

看着海浪翻滚而来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər] ['rʌbər] [buːts] , " ['ɔɪlskɪnz] , " [ænd; ənd] " [soʊəstɚz]
Of course this was a time for rubber boots , " oilskins , " and " sou'westers
的 课程 这 曾是 一个 时间 为了 橡皮 靴子 , " 油布 , " 和 " 西南风

,
,
,

当然，那时人们都穿橡胶靴、“油布雨衣”和“防风雨帽”。

" [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['siːferɪŋ] ['piːp(ə)l] [wer] .
" such as the seafaring people wear .
" 这样的 作为 这 航海 人们 穿 .

例如水手们所穿的衣服。

[wʌn] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] , [ə; eɪ] " [ˌnɔːr'iːstə(r)] , " [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][stænd][ə'loʊn] ,
One day during a gale , a " nor'easter , " when they could hardly stand alone ,
一 天 期间 一个 大风 , 一个 " 东北风暴 , " 什么时候 他们 可以 几乎 站立 独自的 ,

有一天，狂风大作，刮起了“东北风暴”，他们几乎无法独自站立。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['skuːnər] [rekt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] .
they saw a schooner wrecked out on the rocks .
他们 锯 一个 大篷车 损毁 出去 在 这 岩石 .

他们看到一艘纵帆船搁浅在礁石上。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .
Everybody on shore was greatly excited .
大家 在 支撑 曾是 非常 兴奋的 .

岸上的每个人都非常兴奋。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] - [boʊt][wɪð; wɪθ][ɪts]['hɑːrdi] [kruː] [pʊt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz]
And the life - boat with its hardy crew put off to the rescue of the sailors
和 这 生活 - 船 和 它是 耐寒的 全体人员 放 离开 到 这 救援 的 这 水手们

,
,
,

救生艇及其勇敢的船员立即出发营救水手。

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][help] .

who	could	be	seen	clinging	to	the	rigging	,	waiting	for	help	.
WHO	可以	是	已见	依恋	到	这	索具	,	等待	为了	帮助	.

可以看到有人紧紧抓住索具，等待救援。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [seɪvd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz][lɔːst] , [ænd; ənd] [dæʃt] [haɪ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] .

They	were	all	saved	,	but	the	vessel	was	lost	,	and	dashed	high	up	against	the	rocks	.
他们	是	全部	已保存	,	但	这	血管	曾是	丢失的	,	和	虚线	高的	向上	反对	这	岩石	.

他们全部获救，但船只沉没，撞上了高高的岩石。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [bɪ'keɪm] [kɑːm] [ə'gen] ,

A	few	days	later	,	when	the	storm	had	passed	and	the	sea	became	calm	again	,
一个	很少	天	之后	,	什么时候	这	风暴	有	通过了	和	这	海	成为	冷静的	再次	,

几天后，暴风雨过去，大海再次平静下来，

['kæptɪn] ['hɔz] [rəud] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] [pɔɪnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rek] .

Captain	Hawes	rowed	the	children	out	to	the	rocky	point	to	see	the	wreck	.
队长	霍斯	划船	这	孩子们	出去	到	这	岩石	观点	到	看	这	破坏	.

霍斯船长划着小船带着孩子们到岩石岬角去看沉船残骸。

[hɪr] [ðə; ði]['strændɪd] ['skuːnər] [leɪ]['fɜːrmli] [wedʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑːks] .

Here	the	stranded	schooner	lay	firmly	wedged	among	the	rocks	.
这里	这	搁浅	大篷车	躺	牢牢	楔形	之中	这	岩石	.

这艘搁浅的帆船牢牢地卡在岩石之间。

[hɜːr; hər][mɑːsts][wɜːr; wər] [gɔːn] , [hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][baʊ; boʊ] ['splɪntəd] [ɪn] ['piːsɪz] ,

Her	masts	were	gone	,	her	back	was	broken	,	and	her	bow	splintered	in	pieces	,
她	桅杆	是	已消失	,	她	后退	曾是	破碎的	,	和	她	弓	破碎的	在	件	,

她的桅杆没了，船背断了，船头也碎成了碎片。

['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['tætərz] [ʌv; əv][seɪlz] [hʌŋ] [ə'baʊt][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

rigging	and	tatters	of	sails	hung	about	in	confusion	.
索具	和	破烂不堪	的	帆	悬挂	关于	在	困惑	.

索具和破烂的帆布杂乱地悬挂着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [krɑːft] , [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪlɪŋ] [soʊ]
And **the** **good** **craft** **,** **which** **such** **a** **short** **time** **before** **had** **been** **sailing** **so**
和 这 好的 工艺 , 哪个 这样的 一个 短的 时间 前 有 到过 帆船 所以
['praʊdli] ,
proudly **,**
自豪地 ,

而那艘性能优良的船只，就在不久前还骄傲地航行着，

[wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [hʌlk] .
was **now** **but** **a** **worthless** **hulk** **.**
曾是 现在 但 一个 毫无价值 绿巨人 .

如今它不过是一具毫无价值的残骸。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [staʊt] ['ves(ə)lz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld][ðə; ði]
Such **was** **often** **the** **end** **of** **a** **good** **many** **stout** **vessels** **,** **the** **Captain** **told** **the**
这样的 曾是 经常 这 结尾 的 一个 好的 许多 肥硕 船只 , 这 队长 讲述 这
['tʃɪldrən] ;
children **;**
孩子们 ;

船长告诉孩子们，很多坚固的船只最终都落得如此下场；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
this **was** **the** **chance** **of** **the** **sea** **.**
这 曾是 这 机会 的 这 海 .

这是大海带来的机遇。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌns] ['stɑːrtɪd] , [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]
And **then** **,** **once** **started** **,** **he** **told** **them** **long** **and** **thrilling** **tales** **of**
和 然后 , 一次 开始 , 他 讲述 他们 长的 和 惊险 故事 的
[hɪz; ɪz] ['dɪfrənt] ['vɔiidʒz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] ,
his **different** **voyages** **and** **adventures** **,**
他的 不同的 航程 和 冒险 ,

然后，一旦开始讲述，他便给他们讲述了他各种航行和冒险的漫长而惊险的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reks] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] , [ænd; ənd] [bɪn] [ɪn] .
and **the** **wrecks** **he** **had** **known** **,** **and** **been** **in** **.**
和 这 残骸 他 有 已知 , 和 到过 在 .

以及他曾经经历过的、甚至身处其中的那些沉船残骸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

[ðə; ði] ['rɪgərz]
THE **RIGGERS**
这 索具工

索具工

[ðɪs] [laɪf][baɪ][ðə; ði] [siː] [meɪd] [æn; ən] ['endləs] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
This **life** **by** **the** **sea** **made** **an** **endless** **appeal** **to** **the** **children's** **imagination** **,**
这 生活 经过 这 海 制成 一个 无尽的 上诉 到 这 孩子们的 想像力 ,

这种海边生活对孩子们来说有着无穷的吸引力。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['nevər] - ['feɪlɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [lɜːrn]
and **offered** **a** **never** **-** **failing** **amount** **of** **wonderful** **things** **to** **see** **and** **learn**
和 提供 一个 绝不 - 失败 数量 的 精彩的 事物 到 看 和 学习
[ə'baʊt] .
about **.**
关于 .

这里总有看不完、学不完的精彩事物。

" [naʊ] , " [sed] ['kæptɪn] ['hɔz] [wʌn] [deɪ] ,
" **Now** , " **said** **Captain** **Hawes** **one** **day** ,
" 现在 , " 说 队长 霍斯 一 天 ,

“现在，”霍斯上尉有一天说道，

" [wi:l] [goʊ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['rɪgərz] ['fɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [nu:] [ʃɪp] [wi:; wi]
" **we'll** **go** **over** **to** **the** **wharf** **and** **see** **the** **riggers** **fitting** **up** **the** **new** **ship** **we**
" 出色地 去 超过 到 这 码头 和 看 这 索具工 配件 向上 这 新的 船 我们
[sɔ:] [lɔ:ntʃt] .
saw **launched** **.**
锯 发射 .

“我们将去码头看看索具工人们正在为我们之前看到下水的那艘新船进行装配。”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] .
" **You** **may** **be** **sure** **the** **children** **were** **willing** **.**
" 你 可能 是 当然 这 孩子们 是 愿意的 .

“你可以肯定孩子们是自愿的。”

['kæptɪn] ['hɔz] , [hu:] [nu:] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['welkəm] ['evriwer] , [tʊk]
Captain **Hawes** **,** **who** **knew** **everybody** **and** **was** **welcome** **everywhere** **,** **took**
队长 霍斯 , WHO 知道 大家 和 曾是 欢迎 到处 , 采取
[ðem; ðəm][ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] ,
them **on** **board** **and** **showed** **them** **everything** **,**
他们 在 木板 和 显示 他们 一切 ,

霍斯船长认识所有人，在任何地方都受欢迎，他把他们带上船，向他们展示了船上的一切。

[frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ði][stɜ:rn] .
from **the** **bow** **to** **the** **stern** **.**
从 这 弓 到 这 船尾 .

从船头到船尾。

[ænd; ənd][ɔ:l][ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][soʊ] [ni:t] [ænd; ənd] [wel] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt]
And **all** **about** **the** **ship** **was** **so** **neat** **and** **well** **made** **it** **was** **a** **constant**
和 全部 关于 这 船 曾是 所以 整洁的 和 出色地 制成 它 曾是 一个 持续的
['mɑ:rv(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
marvel **to** **the** **children** **.**
奇迹 到 这 孩子们 .

船上的一切都那么整洁精致，让孩子们惊叹不已。

[haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [men][wɜ:r; wər] ['swɔ:rmɪŋ] , " [ri:vɪŋ] " [ɑ:n] " [steɪz] " [ænd; ənd] "
High **up** **in** **the** **rigging** **men** **were** **swarming** **,** **"** **reeving** **"** **on** **"** **stays** **"** **and** **"**
高的 向上 在 这 索具 男人 是 蜂拥而至 , " 里夫 " 在 " 停留 " 和 "
[ʃraʊdz] ,
shrouds **,**
裹尸布 ,

在高高的索具上，工人们忙碌地穿梭着，在支索和索具上“穿绳”。

" [ænd; ənd][noʊ][end][ʌv; əv] " ['rʌnɪŋ] " ['rɪgɪŋ] ,
" **and** **no** **end** **of** " **running** " **rigging** **,**
" 和 不 结尾 的 " 跑步 " 索具 ,

以及无穷无尽的“运行”索具，

['du:ɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l]['sɜ:rkəs] [stʌnts] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [weɪ] , [fɑ:r][ʌp]
doing **the** **most** **wonderful** **circus** **stunts** **in** **the** **most** **matter** **-** **of** **-** **fact** **way** **,** **far** **up**
正在做 这 最多 精彩的 马戏团 特技 在 这 最多 事情 - 的 - 事实 方式 , 远的 向上
[ɑ:n] ['dɪzi] [haɪts] .
on **dizzy** **heights** **.**
在 晕眩的 高度 .

在令人眩晕的高空，以最冷静的态度表演最精彩的马戏特技。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ferli] [held][ðer; ðər] [breθ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] .

The	children	fairly	held	their	breath	to	watch	them	.
这	孩子们	相当	握住	他们的	气息	到	手表	他们	.

孩子们几乎屏住了呼吸看着他们。

[aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][ja:dz] ['seɪləz] [wɜ:r; wər] " ['bendɪŋ] [ɑ:n] " [ðə; ði] [nu:] [seɪlz] ,

Out	on	the	yards	sailors	were	"	bending	on	"	the	new	sails	,
出去	在	这	码	水手们	是	"	弯曲	在	"	这	新的	帆	,

在船坞上，水手们正在安装新帆。

[ðə; ði][seɪlz][bɑ:b][ænd; ənd] ['beti] [hæd; həd] [si:n] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][seɪl] [lɔft] .

the	sails	Bob	and	Betty	had	seen	being	made	at	the	sail	loft	.
这	帆	鲍勃	和	贝蒂	有	已见	存在	制成	在	这	帆	阁楼	.

鲍勃和贝蒂曾在帆篷作坊里亲眼见过帆的制作过程。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rk] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][laɪnz][ænd; ənd][roʊps]

The	whole	work	seemed	to	them	a	wonderful	confusion	of	lines	and	ropes
这	所有的	工作	似乎	到	他们	一个	精彩的	困惑	的	线条	和	绳索

[ænd; ənd] ['pʊliz] [ænd; ənd]['tæk(ə)l] .

and	pulleys	and	tackle	.
和	滑轮	和	处理	.

在他们看来，整个工程简直就是绳索、滑轮和各种装置的奇妙混乱的集合体。

['kæptɪn] ['hɔz] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [i:tʃ] [roʊp] [ment] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ju:st] .

Captain	Hawes	tried	to	explain	what	each	rope	meant	and	how	it	was	used	.
队长	霍斯	尝试	到	解释	什么	每个	绳索	意思是	和	如何	它	曾是	用过的	.

霍斯船长试图解释每根绳子的含义和用途。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['meni] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [tu:] [kən'fju:zɪŋ] .

But	there	were	too	many	;	it	was	all	too	confusing	.
但	那里	是	也	许多	;	它	曾是	全部	也	令人困惑	.

但是数量太多了，太让人困惑了。

[i:tʃ] [roʊp] , [hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] , [hæd; həd][ɪts] [oʊn] [neɪm] ;

Each	rope	,	he	told	them	,	had	its	own	name	;
每个	绳索	,	他	讲述	他们	,	有	它是	自己的	姓名	;

他告诉他们，每根绳子都有自己的名字；

['evri] ['seɪlər][hæd; həd][tu:; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

every	sailor	had	to	know	them	to	be	able	to	do	his	work	.
每一个	水手	有	到	知道	他们	到	是	有能力的	到	做	他的	工作	.

每个水手都必须了解这些知识才能完成工作。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ðə; ði] ['rɪgərz] [bɪlt] [trɪm]['lɪt(ə)l][roʊp] ['lædərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['krɔstriːz] [baɪ]

The	riggers	built	trim	little	rope	ladders	from	the	rail	to	the	crosstrees	by
这	索具工	建造	修剪	小的	绳索	梯子	从	这	轨	到	这	十字树	经过

['læʃɪŋ] [smɔːl] " ['rætlɪn] " [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] " [ʃraʊdz] .

lashing	small	"	ratlines	"	to	the	heavy	"	shrouds	.
鞭打	小的	"	鼠线	"	到	这	重的	"	裹尸布	.

索具工们用细绳将小绳子绑在粗重的索具上，从栏杆到横桁，搭建出精致的小绳梯。

" [ðə; ði] " [steɪz] " [ænd; ənd] " [ʃraʊdz] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [greɪt] [mɑːsts]

"	The	"	stays	"	and	"	shrouds	,	"	of	course	,	were	to	hold	the	great	masts
"	这	"	停留	"	和	"	裹尸布	,	"	的	课程	,	是	到	抓住	这	伟大的	桅杆

[ɪn] [pleɪs] .

in	place	.
在	地方	.

“当然，‘支索’和‘索具’是用来固定高大桅杆的。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wʌndɚd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] ,

The	children	wondered	at	it	all	,	but	didn't	pretend	to	understand	it	,
这	孩子们	想知道	在	它	全部	,	但	没有	假装	到	理解	它	,

[ðoʊ] [bɑːb][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] ,

though	Bob	was	especially	interested	,
尽管	鲍勃	曾是	尤其	感兴趣的	,

孩子们对这一切感到好奇，但并没有假装理解，尽管鲍勃对此特别感兴趣。

[fɔːr; fər] ['klaɪmɪŋ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ,

for	climbing	he	understood	,
为了	攀登	他	理解	,

他明白攀登的意义所在。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['klaɪmɪŋ] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl]

and	such	climbing	was	far	ahead	of	anything	the	biggest	boy	in	his	school
和	这样的	攀登	曾是	远的	前方	的	任何事物	这	最大	男生	在	他的	学校

[kʊd; kəd][duː] .

could	do	.
可以	做	.

他的攀爬能力远远超过了学校里个子最高的男生所能达到的水平。

[ðeɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʊks] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] " ['gæli] .

They	delighted	in	the	cook's	kitchen	,	the	"	galley	.
他们	高兴极了	在	这	库克的	厨房	,	这	"	厨房	.

他们很喜欢厨师的厨房，也就是“船舱”。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəm'pækt] , [niːt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [wer] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [ʃelvz] [ænd; ənd] ['lɔkəz]

"	Such	a	compact	,	neat	little	room	,	where	the	most	ingenious	shelves	and	lockers
"	这样的	一个	袖珍的	,	整洁的	小的	房间	,	在哪里	这	最多	巧妙	货架	和	储物柜

[wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] ,

were	arranged	,
是	安排	,

“这是一个紧凑而整洁的小房间，里面布置了非常巧妙的书架和储物柜。”

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][hoʊld] ['evriθɪŋ] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][pɔts][ænd; ənd]

in	which	to	hold	everything	needed	in	the	way	of	dishes	and	pots	and
在	哪个	到	抓住	一切	需要	在	这	方式	的	菜肴	和	锅	和

[pænz] .

pans	.
平底锅	.

用来存放所有需要的碗碟、锅碗瓢盆。

[ðə; ði] [stoʊv] [wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [daʊn] ['sɑːlɪdli] [soʊ] [ðæt] [noʊ] [stɔːrm] [maɪt] [ˌʌp'set] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

The	stove	was	chained	down	solidly	so	that	no	storm	might	upset	it	and
这	火炉	曾是	连锁	向下	稳固地	所以	那	不	风暴	可能	沮丧的	它	和

[kɔːz] ['faɪər] ,

cause	fire	,
原因	火	,

炉子用铁链牢牢地锁住，以免被暴风雨吹倒引发火灾。

[ðə; ði] [kʊk] [ɪk'spleɪnd] .

the	cook	explained	.
这	厨师	解释	.

厨师解释道。

[tuː; tə] ['beti] , [ðə; ði] " ['gæli] " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [ˌaɪ 'tiː]

To	Betty	,	the	"	galley	"	was	the	most	interesting	thing	about	the	ship	;	it
到	贝蒂	,	这	"	厨房	"	曾是	这	最多	有趣的	事物	关于	这	船	;	它

[pliːzd] [hɜːr; hər] ['haʊskiːpɪŋ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

pleased	her	housekeeping	instincts	,
高兴	她	家政	本能	,

对贝蒂来说，船上最吸引她的地方就是"厨房"；它满足了她爱管家的天性。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['seɪlər] [kʊk] .

though	it	did	seem	strange	to	see	a	sailor	cook	.
尽管	它	做过	似乎	奇怪的	到	看	一个	水手	厨师	.

不过，看到水手做饭确实有点奇怪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['weɪlɪŋ]

WHALING
捕鲸

捕鲸

[ðə; ði] ['sɪti] ['tʃɪldrən] ['nevər] ['wɪrid] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - ['stɔːriz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɔiidʒz] , [ænd; ənd]

The	city	children	never	wearied	of	Captain	Hawes's	stories	of	his	voyages	,	and
这	城市	孩子们	绝不	疲惫	的	队长	-	故事	的	他的	航程	,	和

[ðə; ði] ['kæptɪn] ,

the	Captain	,
这	队长	,

城里的孩子们永远不会厌倦霍斯船长讲述他的航海故事，而船长本人，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] ['lɪsənɜ-z, 'lɪsnɜ-z] , ['nevər] ['wɪrid] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , — [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]

with	such	good	listeners	,	never	wearied	telling	of	them	,	—	a	perfect
和	这样的	好的	听众	,	绝不	疲惫	讲述	的	他们	,	—	一个	完美的

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

combination	.
组合	.

有这么好的听众，我永远不会厌倦讲述他们的故事——真是完美的组合。

[hiː; hi] [toʊld] [ʌv; əv] [haʊ] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] ['weɪlɪŋ] .

He	told	of	how	when	a	young	man	he	used	to	go	whaling	.
他	讲述	的	如何	什么时候	一个	年轻的	男人	他	用过的	到	去	捕鲸	.

他讲述了自己年轻时出海捕鲸的经历。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [weɪlz] [ɑːr; ər] , [bɪg] [siː] ['ænɪmlz] , [juː; jʊ] ['kudnt] [kɔːl][ðem; ðəm]

"	**Of**	**course**	**you**	**know**	**what**	**whales**	**are**	**,**	**big**	**sea**	**animals**	**,**	**you**	**couldn't**	**call**	**them**
"	的	课程	你	知道	什么	鲸鱼	是	,	大的	海	动物	,	你	不能	称呼	他们

[fɪʃ] ,

fish	**,**
鱼	,

"你当然知道鲸鱼是什么，它们是大型海洋动物，你不能把它们称为鱼。"

['ɔːf(ə)n]['sɪksti][ɔːr]['sev(ə)nti] [fiːt] [lɔːŋ] , - [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] ,

often	**sixty**	**or**	**seventy**	**feet**	**long**	**,**	**'**	**as**	**long**	**as**	**a**	**big**	**house**	**,**
经常	六十	或者	七十	脚	长的	,	-	作为	长的	作为	一个	大的	房子	,

通常有六七十英尺长，"跟一栋大房子一样长"，

- [hjuːdʒ] ['kriːtʃərz] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ɔːr] ['sʌðərn] ['siːz] ,

'	**huge**	**creatures**	**who**	**lived**	**in**	**the**	**northern**	**or**	**southern**	**seas**	**,**
-	巨大的	生物	WHO	居住地	在	这	北方	或者	南部	海域	,

生活在北方或南方海域的巨型生物

[ðoʊ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [streɪ] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊnd] ,

though	**once**	**in**	**a**	**while**	**a**	**stray**	**one**	**had**	**been**	**known**	**to**	**come**	**into**	**the**	**Sound**	**,**
尽管	一次	在	一个	尽管	一个	流浪	一	有	到过	已知	到	来	进入	这	声音	,

虽然偶尔也会有迷路的鸟儿飞进海湾，

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] .

not	**far**	**from**	**here**	**.**
不是	远的	从	这里	.

离这里不远。

" [naʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪk'saɪtɪd] .

"	**Now**	**the**	**children**	**were**	**really**	**excited**	**.**
"	现在	这	孩子们	是	真的	兴奋的	.

孩子们现在非常兴奋。

" [oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][wʌn][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] ['sʌmər] !

"	**Oh**	**,**	**if**	**only**	**one**	**should**	**happen**	**to**	**come**	**this**	**summer**	**!**
"	哦	,	如果	仅有的	一	应该	发生	到	来	这	夏天	!

"哦，要是今年夏天能有一个人来就好了！"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] ;

"	**The**	**Captain**	**said**	**that**	**would**	**be**	**just**	**a**	**chance**	**;**
"	这	队长	说	那	会	是	只是	一个	机会	;

船长说那只是个机会；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn] .

it	**was**	**hardly**	**a**	**thing**	**you**	**could**	**count**	**on**	**.**
它	曾是	几乎	一个	事物	你	可以	数数	在	.

这几乎是无法指望的事情。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] ['siːz] [wer] [weɪlz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

When	**the**	**ship**	**reached**	**the**	**far**	**-**	**away**	**seas**	**where**	**whales**	**were**	**to**	**be**	**found**	**,**
什么时候	这	船	达到	这	远的	-	离开	海域	在哪里	鲸鱼	是	到	是	成立	,

当船只抵达鲸鱼出没的遥远海域时，

" ['lʊkˌaʊts] " [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ə'lɔːft][æt; ət][ðə; ði] ['mæsthed] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

"	**lookouts**	**"**	**were**	**stationed**	**aloft**	**at**	**the**	**masthead**	**to**	**watch**	**for**	**them**	**.**
"	瞭望台	"	是	驻	高空	在	这	报头	到	手表	为了	他们	.

桅杆顶端设有"瞭望员"，负责监视他们。

[wen] [wʌn][wʌz; wəz] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['ʃaʊtɪd] , " [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [bloʊz] " ;

When	**one**	**was**	**sighted**	**the**	**lookout**	**shouted**	**,**	**"**	**There**	**she**	**blows**	**"**	**;**
什么时候	一	曾是	目击者	这	瞭望台	喊叫	,	"	那里	她	打击	"	;

当发现一只喷发者时，瞭望员喊道："那里有喷发！"

[fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪlz] [hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [ʌp] [spreɪ] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

for	the	whales	have	a	habit	of	blowing	up	spray	when	they	come	to	the
为了	这	鲸鱼	有	一个	习惯	的	吹	向上	喷	什么时候	他们	来	到	这

['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [briːð] ,

surface	to	breathe	,
表面	到	呼吸	,

因为鲸鱼有在浮出水面呼吸时喷出水花的习惯。

[ðen] [ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] ['loʊɝd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['seɪləz] [went] ['æftər][ðə; ði] [weɪl] .

then	the	boats	were	lowered	and	away	the	sailors	went	after	the	whale	.
然后	这	船	是	降低	和	离开	这	水手们	去	后	这	鲸	.

然后小艇被放下，水手们出发去追鲸。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [rəud] [æz; əz][kloʊz][æz; əz] [ðeɪ] [derd] ,

When	they	came	up	with	him	they	rowed	as	close	as	they	dared	,
什么时候	他们	来了	向上	和	他	他们	划船	作为	关闭	作为	他们	敢于	,

他们追上来后，尽可能地靠近他划船。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːr'puːnər][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [həːld] [hɪz; ɪz][hɑːr'puːn]['ɪntuː][ðə; ði]

and	the	harpooner	in	the	bow	of	the	boat	hurled	his	harpoon	into	the
和	这	捕鲸手	在	这	弓	的	这	船	投掷	他的	鱼叉	进入	这

[bɪg] ['kriːtʃərz] [saɪd] .

big	creature's	side	.
大的	生物的	边	.

船头的捕鲸手将鱼叉射向了那只大怪物的侧面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ðə; ði] [weɪl] [æt; ət][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] , ['slæʃɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ʌp]

The	whale	at	once	made	a	great	commotion	,	slashing	about	and	beating	up
这	鲸	在	一次	制成	一个	伟大的	骚动	,	砍杀	关于	和	殴打	向上

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

鲸鱼立刻发出巨大的骚动，在水中翻腾拍打，激起阵阵水花。

[ðen] ['daɪvɪŋ] [diːp] [daʊn] .

then	diving	deep	down	.
然后	潜水	深的	向下	.

然后潜入深处。

[ðə; ði] ['seɪləz] " [peɪd] [aʊt] " [ðə; ði][roʊp] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːr'puːn][æz; əz][ðə; ði] [weɪl] [went]

The	sailors	"	paid	out	"	the	rope	attached	to	the	harpoon	as	the	whale	went
这	水手们	"	有薪酬的	出去	"	这	绳索	随附的	到	这	鱼叉	作为	这	鲸	去

[daʊn] .

down	.
向下	.

当鲸鱼下沉时，水手们会“放出”连接在鱼叉上的绳索。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][kʌt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['drægd] ['ʌndər] .

Sometimes	they	had	to	cut	it	to	keep	from	being	dragged	under	.
有时	他们	有	到	切	它	到	保持	从	存在	拖拽	在下面	.

有时他们不得不割断绳索，以免被拖入水下。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] ['dɪdnt] ['hæpən] [ðə; ði] [weɪl] [wʊd] [kʌm] [ʌp]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][stɑːrt]

But	when	this	didn't	happen	the	whale	would	come	up	after	a	while	and	start
但	什么时候	这	没有	发生	这	鲸	会	来	向上	后	一个	尽管	和	开始

[ə'weɪ] ['drægɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [spiːd] .

away	dragging	the	boat	along	at	a	terrific	speed	.
离开	拖拽	这	船	沿着	在	一个	了不起	速度	.

但当这种情况没有发生时，鲸鱼过一会儿就会浮出水面，拖着船以惊人的速度游走。

[ɪn][taɪm][hiː; hi] [wʊd] [get]['taɪərd][ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [wʊd] [ə'gen][biː; bi] [rəud] [nɪr] ,

In	time	he	would	get	tired	and	the	boat	would	again	be	rowed	near	,
在	时间	他	会	得到	疲劳的	和	这	船	会	再次	是	划船	靠近	,

过一会儿他就会累了，船又会被划到附近。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [læns] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][saɪd][ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ded] .

and	a	lance	thrust	into	his	side	until	he	was	quite	dead	.
和	一个	槊	推力	进入	他的	边	直到	他	曾是	相当	死的	.

一支长矛刺入他的侧腹，直到他彻底死去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs][wɜːrk] ,

It	was	all	exciting	and	dangerous	work	,
它	曾是	全部	激动人心	和	危险的	工作	,

那都是既刺激又危险的工作。

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [weɪl] [wʊd] [ə'tæk] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd]['splɪntər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz]

for	sometimes	the	whale	would	attack	the	boat	and	splinter	it	to	pieces
为了	有时	这	鲸	会	攻击	这	船	和	碎片	它	到	件

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,

with	a	blow	of	his	tail	,
和	一个	吹	的	他的	尾巴	,

因为有时鲸鱼会攻击船只，用尾巴一甩就能把船撞成碎片。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] , ['ɔːf(ə)n]['bædli][hɜːrt] , [biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

and	the	men	,	often	badly	hurt	,	be	thrown	into	the	sea	,	and	sometimes
和	这	男人	,	经常	糟糕	伤害	,	是	抛掷	进入	这	海	,	和	有时

[lɔːst] .

lost	.
丢失的	.

这些男子往往身负重伤，被扔进海里，有时甚至失踪。

[ðə; ði] [ded] [weɪl] [wʌz; wəz] [toʊd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [muəd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	dead	whale	was	towed	off	to	the	ship	,	here	he	was	moored	to	the
这	死的	鲸	曾是	被拖走	离开	到	这	船	,	这里	他	曾是	系泊	到	这

[saɪd] ,

side	,
边	,

那条死鲸被拖到船上，然后被系在船边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][kʌt] [ʌp] .

and	the	body	cut	up	.
和	这	身体	切	向上	.

尸体被肢解了。

[ðə; ði] [greɪt] ['piːsɪz] [ʌv; əv][fæt] ['blʌbər] " [traɪd] [aʊt] , " [ðæt] [ɪz] ,

The	great	pieces	of	fat	blubber	"	tried	out	,	"	that	is	,
这	伟大的	件	的	胖的	大声哭	"	尝试	出去	,	"	那	是	,

那些大块的肥肉“试用”了，也就是说，

[meltid] [ɪn][pɔts]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

melted	**in**	**pots**	**over**	**the**	**fire**	**on**	**the**	**deck**	**,**
融化	在	锅	超过	这	火	在	这	甲板	,

在甲板上的火上用锅融化，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪl] [rʌn] [ɔːf]['ɪntuː] ['bærəlz] [ænd; ənd] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] .

and	**the**	**oil**	**run**	**off**	**into**	**barrels**	**and**	**stowed**	**away**	**in**	**the**	**hold**	**.**
和	这	油	跑步	离开	进入	桶	和	已存放	离开	在	这	抓住	.

石油流入油桶，然后储存在船舱里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**41**	**]**
[	页	-	]

[第41页]

['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp]

LOADING	**THE**	**SHIP**
加载中	这	船

装载船舶

['kæptɪn] ['hɔz] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] ['skuːnər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪld] [ɪn][ðə; ði][kəʊvz]

Captain	**Hawes**	**made**	**the**	**children**	**a**	**little**	**toy**	**schooner**	**which**	**they**	**sailed**	**in**	**the**	**coves**
队长	霍斯	制成	这	孩子们	一个	小的	玩具	大篷车	哪个	他们	航行	在	这	海湾

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

along	**the**	**beach**	**.**
沿着	这	海滩	.

霍斯船长给孩子们做了一艘小玩具帆船，孩子们在海滩边的小海湾里驾驶着它航行。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] " [trɪm] " [ðə; ði][seɪlz][ænd; ənd][set][ðə; ði] ['rʌdər] ,

He	**showed**	**them**	**just**	**how**	**to**	**"**	**trim**	**"**	**the**	**sails**	**and**	**set**	**the**	**rudder**	**,**
他	显示	他们	只是	如何	到	"	修剪	"	这	帆	和	放	这	舵	,

他向他们演示了如何调整帆和设置舵。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][boʊt] [wʊd] " [tæk] " [ænd; ənd][seɪl] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] , " [ɑːn][ðə; ði][wɪnd] ,

so	**that**	**the**	**boat**	**would**	**"**	**tack**	**"**	**and**	**sail**	**against**	**the**	**wind**	**,**	**"**	**on**	**the**	**wind**	**,**
所以	那	这	船	会	"	钉	"	和	帆	反对	这	风	,	"	在	这	风	,

这样，船就可以“转向”并逆风航行，“顺风”航行。

" [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**he**	**called**	**it**	**.**
"	他	称为	它	.

他称之为。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [ʃɪp] ,

About	**this**	**time**	**they**	**heard**	**that**	**the**	**new**	**ship**	**,**
关于	这	时间	他们	听到	那	这	新的	船	,

大约就在这个时候，他们听说了那艘新船的消息。

[naʊ] [ɔːl] [rɪgd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [seɪlz] [ɪn] [pleɪs] ,

now	**all**	**rigged**	**and**	**with**	**all**	**sails**	**in**	**place**	**,**
现在	全部	作弊	和	和	全部	帆	在	地方	,

现在一切就绪，所有帆都已安装到位。

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [pɔːrt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ]

had	**been**	**taken**	**to**	**the**	**neighboring**	**port**	**and**	**was**	**taking**	**on**	**her**	**cargo**
有	到过	已采取	到	这	邻接	港口	和	曾是	采取	在	她	货物

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

for	**a**	**long**	**voyage**	**.**
为了	一个	长的	航程	.

已被送往邻近港口，正在装载货物，准备进行长途航行。

[æz; əz] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] ,

As	they	wanted	to	see	the	ship	again	,
作为	他们	通缉	到	看	这	船	再次	,

因为他们想再次看到那艘船，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ðem; ðəm][ɑ:n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][wɜ:rk] ['biːɪŋ] [dʌn] [æt; ət]

the	Captain	took	them	on	this	little	journey	to	see	the	work	being	done	at
这	队长	采取	他们	在	这	小的	旅行	到	看	这	工作	存在	完毕	在

[ðə; ði] [dɑ:ks] .

the	docks	.
这	码头	.

船长带他们进行了这次短暂的旅行，去看看码头正在进行的工作。

['ləʊdɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] ['strenjuəs] [ænd; ənd] ['hə:li] - ['bɜ:rli] [ə'fer] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['bʌs(ə)l]

Loading	a	ship	is	always	a	strenuous	and	hurly	-	burly	affair	,	with	much	bustle
加载中	一个	船	是	总是	一个	费力的	和	喧闹	-	魁梧的	事务	,	和	很多	忙碌

,

,

,

装载船舶总是一项费力而又忙碌的工作，现场一片繁忙景象。

['ʃaʊtɪŋ] , ['hɔ:lɪŋ] , ['pʊʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] .

shouting	,	hauling	,	pushing	,	and	pulling	.
喊叫	,	运输	,	推动	,	和	拉	.

喊叫、拖拽、推搡、拉扯。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['ʌndər] - [li:d] , [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv]

The	children	,	under	Patsey's	lead	,	found	a	good	point	of	vantage	on	top	of
这	孩子们	,	在下面	-	带领	,	成立	一个	好的	观点	的	优势	在	顶部	的

[sʌm; səm][bɑ:ksɪz] ,

some	boxes	,
一些	盒子	,

在帕特西的带领下，孩子们在一些箱子顶上找到了一个不错的观察点。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][wɜ:rk] .

and	watched	the	work	.
和	观看	这	工作	.

然后观看了工作。

['bɪzi] " ['sti:vidɔ:z] , " [hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] , [wɜ:r; wər] ['hʌriŋ] [ðə; ði] " ['lɔŋ,ʃɔ:mən] , " [hu:]

Busy	"	stevedores	,	"	who	had	charge	,	were	hurrying	the	"	longshoremen	,	"	who
忙碌的	"	码头工人	,	"	WHO	有	收费	,	是	匆忙	这	"	码头工人	,	"	WHO

[roʊld] ['bærəlz] ,

rolled	barrels	,
滚动	桶	,

忙碌的码头工人负责指挥，他们催促着滚木桶的码头工人加快速度。

[ænd; ənd] ['kærid] [bægz][ʌp][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp] , [tu:; tə][bi:; bi] ['snʌgli] [stoʊd] [ə'weɪ]

and	carried	bags	up	the	gangplank	into	the	ship	,	to	be	snugly	stowed	away
和	携带	包	向上	这	跳板	进入	这	船	,	到	是	舒适地	已存放	离开

[bɪ'twi:n] [deks] .

between	decks	.
之间	甲板	.

然后将行李搬上舷梯进入船舱，妥善地存放在甲板之间。

[beɪlz] [ænd; ənd][bɑ:ksɪz][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['hɔɪstɪd] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] ,

Bales	and	boxes	were	being	hoisted	over	the	rail	,
捆包	和	盒子	是	存在	吊起	超过	这	轨	,

一捆捆的货物和箱子被吊过铁轨。

[tuː; tə][biː; bi] ['loʊɝd] [θruː] [ðə; ði] ['hætʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] .

to	be	lowered	through	the	hatches	into	the	hold	.
到	是	降低	通过	这	孵化	进入	这	抓住	.

通过舱口放入货舱。

[ðə; ði] ['dɑːŋki] ['endʒɪn] [bʌzd] , [ðə; ði] [meit] ['ʃaʊtɪd] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði]

The	donkey	engine	buzzed	,	the	mate	shouted	orders	,	and	everything	,	to	the
这	驴	引擎	嗡嗡作响	,	这	伴侣	喊叫	订单	,	和	一切	,	到	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

驴车引擎嗡嗡作响，副手大声下达命令，这一切，对孩子们来说，都清晰可见。

[siːmd] [kənˈfjuːʒ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ɔːrdərli] [kənˈfjuːʒ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz]

seemed	confusion	,	but	it	was	orderly	confusion	,	for	the	work	was
似乎	困惑	,	但	它	曾是	秩序	困惑	,	为了	这	工作	曾是

['ræpɪdli]['goʊɪŋ] [əˈhed] .

rapidly	going	ahead	.
快速	去	前方	.

看似混乱，实则井然有序，因为工作正在迅速推进。

[ðə; ði] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [gʊdz] [wɪtʃ] [went] [əˈbɔːrd] [əˈstɑːnɪʃt] [bɑːb][ænd; ənd] ['beti] ;

The	great	quantity	of	goods	which	went	aboard	astonished	Bob	and	Betty	;
这	伟大的	数量	的	商品	哪个	去	船上	惊讶	鲍勃	和	贝蒂	;

船上装载的大量货物让鲍勃和贝蒂感到惊讶；

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [soʊ] ['meni] [bɑːksɪz] , ['bærəlz] , [beɪlz] , [ænd; ənd][bægz] [bɪˈfɔːr] .

they	had	never	seen	so	many	boxes	,	barrels	,	bales	,	and	bags	before	.
他们	有	绝不	已见	所以	许多	盒子	,	桶	,	捆包	,	和	包	前	.

他们以前从未见过这么多箱子、桶、捆包和袋子。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] ,

And	yet	this	was	only	the	beginning	,
和	然而	这	曾是	仅有的	这	开始	,

但这仅仅是个开始。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [stɪl] [teɪk] ['meni]

for	the	Captain	told	them	that	even	at	this	rate	it	would	still	take	many
为了	这	队长	讲述	他们	那	甚至	在	这	速度	它	会	仍然	拿	许多

[deɪz] [tuː; tə][loʊd][ðə; ði] [ʃɪp] .

days	to	load	the	ship	.
天	到	加载	这	船	.

因为船长告诉他们，即使按这个速度，装载完这艘船也需要很多天时间。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[wen] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːrgoʊ][went] [ə'bɔːrd] , [ðə; ðɪ]['ves(ə)l][sæt] [haɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

When	**the**	**first**	**of**	**the**	**cargo**	**went**	**aboard**	**,**	**the**	**vessel**	**sat**	**high**	**out**	**of**	**the**
什么时候	这	第一的	的	这	货物	去	船上	,	这	血管	卫星	高的	出去	的	这

['wɔːtər] ,

water	**,**
水	,

第一批货物装船时，船身高高地露出水面。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ænd; ənd] [stoʊd] ['seɪfli] [ə'weɪ] ,

but	**when**	**all**	**should**	**be**	**in**	**and**	**stowed**	**safely**	**away**	**,**
但	什么时候	全部	应该	是	在	和	已存放	安全	离开	,

但当所有东西都已收好并安全存放后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['set(ə)l] [diːp] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] " ['wɔːtər][laɪn] .

she	**would**	**settle**	**deep**	**down**	**to**	**her**	**"**	**water**	**line**	**.**
她	会	定居	深的	向下	到	她	"	水	线	.

她会沉入水底深处。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ðɪ] [griːn] [ænd; ənd] [blæk] [peɪnt] [met] .

"	**This**	**was**	**where**	**the**	**green**	**and**	**black**	**paint**	**met**	**.**
"	这	曾是	在哪里	这	绿色的	和	黑色的	画	遇见	.

“这里是绿色和黑色油漆的交界处。”

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪlt] , ['kæptɪn] ['hɔz] [ɪk'spleɪnd] ;

All	**this**	**had**	**been**	**planned**	**before**	**she**	**was**	**built**	**,**	**Captain**	**Hawes**	**explained**	**;**
全部	这	有	到过	计划	前	她	曾是	建造	,	队长	霍斯	解释	;

霍斯船长解释说，这一切都是在她建造之前就计划好的；

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [dɪ'zaɪnər] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][sɪt][ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [wen] ['loʊdɪd] ;

the	**ship**	**designer**	**knew**	**just**	**how**	**she**	**should**	**sit**	**in**	**the**	**water**	**when**	**loaded**	**;**
这	船	设计师	知道	只是	如何	她	应该	坐	在	这	水	什么时候	已加载	;

船舶设计师非常清楚船舶满载时在水中的姿态；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['geswɜːrk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

there	**was**	**no**	**guesswork**	**about**	**it**	**.**
那里	曾是	不	猜测	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɑːn][æn; ən] ['iːstərn] ['vɔɪɪdʒ] .

The	**ship**	**was**	**to**	**go**	**on**	**an**	**Eastern**	**voyage**	**.**
这	船	曾是	到	去	在	一个	东	航程	.

这艘船将进行一次东方航行。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [aʊt][ðer; ðər] , [ə'weɪ] [ɔːf][ɪn][ðə; ðɪ]['tʃaɪnə] ['siːz] ,

He	**had**	**often**	**been**	**out**	**there**	**,**	**away**	**off**	**in**	**the**	**China**	**seas**	**,**
他	有	经常	到过	出去	那里	,	离开	离开	在	这	中国	海域	,

他经常出海，远赴中国海域。

[wer] [streɪndʒ][krɑːft] [keɪm] [ə'baʊt][juː; jʊ] : [dʒʌŋk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɑːd] , [haɪ] [seɪlz] ,

where	**strange**	**craft**	**came**	**about**	**you**	**:**	**junks**	**with**	**their**	**odd**	**,**	**high**	**sails**	**,**
在哪里	奇怪的	工艺	来了	关于	你	:	垃圾	和	他们的	奇怪的	,	高的	帆	,

你们这些奇特的船只是怎么来的呢？比如那些有着奇特高帆的帆船，

[ðer; ðər] ['jeloʊ] ['seɪləz] [wɪð; wɪθ] " ['pɪgˌteɪlz] " [daʊn] [ðer; ðər] [bæks] , ['evriθɪŋ] [soʊ] ['dɪfrənt]

their	**yellow**	**sailors**	**with**	**"**	**pigtails**	**"**	**down**	**their**	**backs**	**,**	**everything**	**so**	**different**
他们的	黄色的	水手们	和	"	猪尾巴	"	向下	他们的	背部	,	一切	所以	不同的

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

from	**our**	**part**	**of**	**the**	**world**	**.**
从	我们的	部分	的	这	世界	.

他们穿着黄色水手服，背上扎着“辫子”，一切都和我们这片土地截然不同。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[bəːnd] [æt; ət] [siː]
BURNED AT SEA
烧伤 在 海

海上焚毁

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [æz; əz] ['kæptɪn] ['hɔz] [sæt] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
In the evenings , as Captain Hawes sat smoking his pipe ,
在 这 晚上 , 作为 队长 霍斯 卫星 吸烟 他的 管道 ,

晚上，霍斯上尉坐在那里抽着烟斗，

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [lændz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɔiidʒz] ,
he would tell the children of strange lands he had visited in his voyages ,
他 会 告诉 这 孩子们 的 奇怪的 土地 他 有 到访 在 他的 航程 ,

他会给孩子们讲述他在航行中到访过的陌生国度的故事。

[ænd; ənd] [ðen] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [ʌp] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [dʒi'ɔgrəfiz] , [ænd; ənd] [ðɪs]
and then suggest that they look up these places in their geographies , and this
和 然后 建议 那 他们 看 向上 这些 地方 在 他们的 地理 , 和 这
['stʌdi] ,
study ,
学习 ,

然后建议他们查阅地理资料，了解这些地方，而这项研究……

[wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tæsk] , [tʊk] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] [bɑːb] [ænd; ənd] ['beti] .
which before was a task , took on a new interest for Bob and Betty .
哪个 前 曾是 一个 任务 , 采取 在 一个 新的 兴趣 为了 鲍勃 和 贝蒂 .

以前只是一项任务，现在却成了鲍勃和贝蒂的新兴趣。

['tʃaɪnə] [ænd; ənd] ['griːnlənd] [naʊ] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] .
China and Greenland now meant so much more .
中国 和 格陵兰 现在 意思是 所以 很多 更多的 .

中国和格陵兰岛如今的意义远不止于此。

['telɪŋ] [ə'baʊt] ['aɪsləɪnd] [ænd; ənd] ['griːnlənd] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] ,
Telling about Iceland and Greenland , he said that up there in those parts ,
讲述 关于 冰岛 和 格陵兰 , 他 说 那 向上 那里 在 那些 部分 ,

他谈到冰岛和格陵兰岛时说，在那些地方，

[wer] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['wɔznt] [snoʊ] [wʌz; wəz] [aɪs] , ['sɜːrt(ə)n] ['ænɪmlz] [lɪvd] [wɪtʃ]
where almost everything that wasn't snow was ice , certain animals lived which
在哪里 几乎 一切 那 不是 雪 曾是 冰 , 肯定 动物 居住地 哪个
['kudnt] [biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] [els] ,
couldn't be found anywhere else ,
不能 是 成立 任何地方 别的 ,

在几乎所有除了雪以外的地方都是冰的地方，生活着一些在其他地方找不到的动物。

[laɪk] [ðə; ði] [bɪg] [waɪt] ['poʊlər] [ber] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːlrəs] .
like the big white polar bear , and the walrus .
喜欢 这 大的 白色的 极性 熊 , 和 这 海象 .

比如体型庞大的白色北极熊和海象。

" [waɪ] , [wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ] ['poʊlər] [ber] , " ['beti] [broʊk] [ɪn] .
" Why , we know a polar bear , " Betty broke in .
" 为什么 , 我们 知道 一个 极性 熊 , " 贝蒂 打破 在 .

"为什么？我们认识一只北极熊，"贝蒂插嘴道。

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] .
Why , of course , he was an old acquaintance .
为什么 , 的 课程 , 他 曾是 一个 老的 熟人 .

当然，他是我的一位老相识。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn] ['sentrəl] [pɑːrk] .
They had often seen him in Central Park .
他们 有 经常 已见 他 在 中央 公园 .

他们经常在中央公园看到他。

" [wel] , [naʊ] , [ðæts] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [naʊ] [juːl] [rɪ'membər] [wer] [hiː; hi] [keɪm]
" Well , now , that's good , " said the Captain ; " now you'll remember where he came
" 出色地 , 现在 , 那就是 好的 , " 说 这 队长 ; " 现在 你会 记住 在哪里 他 来了
[frʌm; frəm] .
from .
从 .

"好，这下好了，"船长说；"现在你就会记得他来自哪里了。"

[aɪv] [bɪn] [ʌp][hɪz; ɪz] [weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .
I've been up his way more than once .
我已经 到过 向上 他的 方式 更多的 比 一次 .

我去过他那边不止一次了。

" ['ɔːf(ə)n] ['hweɪləz] [tʃeɪst] [ðə; ði] " [raɪt] " [weɪl] [ə'weɪ] [ʌp][ðer; ðər] ; ['deɪndʒərəs] ['siːz] [tuː; tə][wɜːrk]
" Often whalers chased the " right " whale away up there ; dangerous seas to work
" 经常 捕鲸者 追逐 这 " 正确的 " 鲸 离开 向上 那里 ; 危险的 海域 到 工作
[ɪn] ,
in ,
在 ,

"捕鲸者经常把'合适的'鲸鱼赶走；那里的海域作业很危险。"

[æz; əz] ['aɪsˌbɜːgz] [wɜːr; wər] ['plenti] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪsk][ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fɑːg]
as icebergs were plenty and the risk of striking them in the fog
作为 冰山 是 很多 和 这 风险 的 引人注目 他们 在 这 多雾路段
[wʌz; wəz] [greɪt] .
was great .
曾是 伟大的 .

因为冰山很多，在雾中撞上冰山的风险很大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['seɪləz] ['dredɪd] [moʊst][wʌz; wəz]['faɪər][æt; ət] [siː] .
But the thing which sailors dreaded most was fire at sea .
但 这 事物 哪个 水手们 令人恐惧的 最多 曾是 火 在 海 .

但水手们最害怕的还是海上火灾。

[ðɪs] ['seldəm] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] .
This seldom happened , but when it did it was bad .
这 很少 发生 , 但 什么时候 它 做过 它 曾是 坏的 .

这种情况很少发生，但一旦发生，后果不堪设想。

[wʌns] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [bəːnd] [æt; ət] [naɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['aɪsˌbɜːgz] .

Once	his	ship	was	burned	at	night	among	the	icebergs	.
一次	他的	船	曾是	烧伤	在	夜晚	之中	这	冰山	.

他的船曾在夜间被困在冰山之间，最终被烧毁。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['boʊts] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,

There	was	nothing	to	do	but	take	to	the	boats	and	escape	to	shore	,
那里	曾是	没有什么	到	做	但	拿	到	这	船	和	逃脱	到	支撑	,

除了乘船逃往岸边，别无他法。

[wɪtʃ] ['lʌkɪli] [wʌz; wəz] [nɪr] .

which	luckily	was	near	.
哪个	幸运的是	曾是	靠近	.

幸好它就在附近。

[ðeɪ] [lɔːst] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [kloʊðz] [ðeɪ] [wɔːr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

They	lost	everything	but	the	clothes	they	wore	,	and	a	small	amount	of
他们	丢失的	一切	但	这	衣服	他们	穿着	,	和	一个	小的	数量	的

[prə'vɪʒnz] .

provisions	.
条款	.

他们除了身上穿的衣服和少量食物外，什么都没剩下。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [ɑːn] , [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [went] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

And	there	,	while	they	looked	on	,	the	ship	went	up	in	a	sheet	of	flame	,
和	那里	,	尽管	他们	看起来	在	,	这	船	去	向上	在	一个	床单	的	火焰	,

就在他们眼睁睁看着的时候，那艘船在一片火海中燃烧殆尽。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [læst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

and	that	was	the	last	of	her	.
和	那	曾是	这	最后的	的	她	.

那是她最后一次出现。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [sed] [ðeɪ] [felt] ['prɪti] [bluː] [ænd; ənd] ['loʊnli] [aʊt] [ðer; ðər] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]

The	Captain	said	they	felt	pretty	blue	and	lonely	out	there	far	away	from	the
这	队长	说	他们	毛毡	漂亮的	蓝色的	和	孤独	出去	那里	远的	离开	从	这

[rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,

rest	of	the	world	,
休息	的	这	世界	,

船长说，他们远离尘嚣，感到十分沮丧和孤独。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [miːnz] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['boʊts] .

with	no	means	to	get	away	but	the	small	boats	.
和	不	方法	到	得到	离开	但	这	小的	船	.

除了小船之外，他们没有其他逃脱的办法。

['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [suːn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [æn; ən] ['eskɪmoʊ] ['vɪlɪdʒ] .

Fortunately	they	soon	managed	to	reach	an	Eskimo	village	.
幸运的是	他们	很快	管理	到	抵达	一个	爱斯基摩人	村庄	.

幸运的是，他们很快就到达了一个爱斯基摩人村庄。

[ðiːz] ['eskəˌməʊz] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [huː] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] , [ʃɔːrt] ['piːp(ə)l] , [drest] [ɔːl] [ɪn]

These	Eskimos	are	the	natives	who	live	there	always	,	short	people	,	dressed	all	in
这些	爱斯基摩人	是	这	本地人	WHO	居住	那里	总是	,	短的	人们	,	穿着	全部	在

['hevi] ,

heavy	,
重的	,

这些爱斯基摩人是一直居住在那里的土著居民，他们身材矮小，都穿着厚重的衣服。

[wɔːrm][fəːz] , [huː] [bɪld] [ðəm'selvz] [snoʊ] ['haʊzɪz] , [wer] [ɪn][ðə; ði]['koʊldəst] ['weðər] [ðeɪ] [kiːp]

warm	furs	,	who	build	themselves	snow	houses	,	where	in	the	coldest	weather	they	keep
温暖的	毛皮	,	WHO	建造	他们自己	雪	房屋	,	在哪里	在	这	最冷	天气	他们	保持

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][wɔːrm] .

comfortably	warm	.
舒适地	温暖的	.

它们拥有温暖的皮毛，会建造雪屋，在最寒冷的天气里也能舒适地待在里面保暖。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][baɪ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] .

They	live	by	hunting	and	fishing	.
他们	居住	经过	打猎	和	钓鱼	.

他们以狩猎和捕鱼为生。

[ðeɪ] [spɪr] [siːlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][skɪn] [kə'nuːz] , — " ['kaɪæks] , " — [ænd; ənd] [fɪʃ] [θruː]

They	spear	seals	from	their	skin	canoes	,	—	"	kayaks	,	"	—	and	fish	through
他们	矛	封印	从	他们的	皮肤	独木舟	,	—	"	皮划艇	,	"	—	和	鱼	通过

[hoʊlz][ɪn][ðə; ði][aɪs] .

holes	in	the	ice	.
孔	在	这	冰	.

他们用皮划艇（或称"独木舟"）捕猎海豹，并通过冰洞捕鱼。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['piːp(ə)l][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] [tel] [ə'baʊt] [wen] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn] [ekspɪ'dɪʃnz]

These	are	the	people	you	hear	the	explorers	tell	about	when	they	go	on	expeditions
这些	是	这	人们	你	听到	这	探险家	告诉	关于	什么时候	他们	去	在	探险

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .

to	the	North	Pole	.
到	这	北	极	.

这就是探险家们在北极探险时经常讲述的人物故事。

['kæptɪn] ['hɔz] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['streɪndʒɪst]['piːp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]['evər][met] .

Captain	Hawes	thought	they	were	the	strangest	people	he	had	ever	met	.
队长	霍斯	想法	他们	是	这	最奇怪的	人们	他	有	曾经	遇见	.

霍斯上尉认为他们是他见过的最奇怪的人。

[æz; əz] ['hweɪləz] ['ɔːf(ə)n][pʊt][ɪn][ʌp][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,

As	whalers	often	put	in	up	in	these	parts	,
作为	捕鲸者	经常	放	在	向上	在	这些	部分	,

由于捕鲸船经常在这些海域停靠，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [tuː] [hɑːrd][ə; eɪ][taɪm] ,

the	Captain	and	his	mates	did	not	have	too	hard	a	time	,
这	队长	和	他的	伙伴们	做过	不是	有	也	难的	一个	时间	,

船长和他的船员们并没有遇到太多困难。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm] .

and	were	picked	up	by	a	passing	ship	and	brought	home	.
和	是	挑选	向上	经过	一个	通过	船	和	带来	家	.

他们被一艘过往的船救起并带回了家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ðə; ði] [ʃɪp] [seɪlz] [ə'weɪ]

THE	SHIP	SAILS	AWAY
这	船	帆	离开

船扬帆远航

['sʌmər] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['kwɪkli] [naʊ] ,

Summer	was	passing	quickly	now	,
夏天	曾是	通过	迅速地	现在	,

夏天很快就要过去了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] " [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] " [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]

and	it	would	soon	be	time	for	the	"	long	vacation	"	to	come	to	an
和	它	会	很快	是	时间	为了	这	"	长的	假期	"	到	来	到	一个

[end] .

end	.
结尾	.

而"长假"很快就要结束了。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ðə; ði] ['seɪtʃəm] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ʃɪp]

Before	they	had	to	go	the	Sachem	—	that	was	the	name	of	the	new	ship
前	他们	有	到	去	这	酋长	—	那	曾是	这	姓名	的	这	新的	船

— [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [siː] .

—	was	ready	to	put	to	sea	.
—	曾是	准备好	到	放	到	海	.

在他们出发之前，"萨切姆号"（这是新船的名字）已经准备好出海了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][əd'maɪəd][hɜːr; hər] " ['fɪgjər] - [hed] , " [æn; ən]['ɪndiən] [tʃiːf] , ['gɪldɪd]

The	children	had	admired	her	"	figure	-	head	,	"	an	Indian	chief	,	gilded
这	孩子们	有	钦佩	她	"	数字	-	头	,	"	一个	印度	首席	,	镀金

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɪn] [braɪt] ['kʌlɚz] .

and	painted	in	bright	colors	.
和	绘	在	明亮的	颜色	.

孩子们很喜欢她的"人形雕像"，那是一个镀金并涂有鲜艳色彩的印第安酋长像。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][hɜːr; hər] [hoʊl] ['kɑːrgoʊ] , [ðə; ði] ['hætʃɪz] [wɜːr; wər][kloʊzd] ,

The	ship	had	taken	on	her	whole	cargo	,	the	hatches	were	closed	,
这	船	有	已采取	在	她	所有的	货物	,	这	孵化	是	关闭	,

船已装载完所有货物，舱口都已关闭。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [meɪd] [taɪt] [ænd; ənd] [tɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

and	everything	made	tight	and	taut	for	her	long	voyage	.
和	一切	制成	紧的	和	紧绷	为了	她	长的	航程	.

为了她漫长的航程，所有东西都绷得紧紧的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːr] [iːst] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld][ðem; ðəm] .

She	was	bound	for	the	Far	East	,	the	Captain	told	them	.
她	曾是	边界	为了	这	远的	东方	,	这	队长	讲述	他们	.

船长告诉他们，她要去远东。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʌtʃ] [æt; ət][sʌm; səm] [saʊθ] [ə'merɪkən] [pɔːrts] , [ðen] [goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

First	she	would	touch	at	some	South	American	ports	,	then	go	across	the	ocean
第一的	她	会	触碰	在	一些	南	美国人	端口	,	然后	去	穿过	这	海洋

[tuː; tə]['æfrɪkə] ,

to	Africa	,
到	非洲	,

她会先在南美洲的一些港口停靠，然后横渡大洋前往非洲。

['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [keɪp] [taʊn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɔːrts] ,

stopping	at	Cape	Town	,	and	other	less	important	ports	,
停止	在	岬	镇	,	和	其他	较少的	重要的	端口	,

途经开普敦和其他一些不太重要的港口

[ðen] [ə'raʊnd][ðə; ði] [keɪp] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]['ɪndiən]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə]['ɪndiə] ; [ðen] [tuː; tə]['tʃaɪnə]

then	around	the	Cape	and	up	the	Indian	Ocean	to	India	;	then	to	China
然后	大约	这	岬	和	向上	这	印度	海洋	到	印度	;	然后	到	中国

[ænd; ənd][dʒə'pæn] .

and	Japan	.
和	日本	.

然后绕过好望角，沿印度洋北上到达印度；然后到达中国和日本。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ə'bɔ:rd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɔ:rts]

With	the	goods	she	had	taken	aboard	she	would	trade	with	the	different	ports
和	这	商品	她	有	已采取	船上	她	会	贸易	和	这	不同的	端口

,

,

,

她将用船上装载的货物与各个港口进行交易。

['i:ðər] ['selɪŋ] [ɔ:r][eks'tʃeindʒiŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [meɪd] [ɔ:r] [reɪzd] [ɪn] [ðoʊz]

either	selling	or	exchanging	what	she	had	for	the	things	made	or	raised	in	those
任何一个	销售	或者	交换	什么	她	有	为了	这	事物	制成	或者	提高	在	那些

[fɑ:r] - [ə'weɪ] ['kʌntriz] ,

far	-	away	countries	,
远的	-	离开	国家	,

要么把自己拥有的东西卖掉，要么用这些东西交换那些遥远国家生产或养殖的物品。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [bæk] [hoʊm] [tu:; tə] [sel] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] .

which	she	would	bring	back	home	to	sell	in	our	markets	.
哪个	她	会	带来	后退	家	到	卖	在	我们的	市场	.

她会把这些东西带回家，拿到我们这儿的市场上去卖。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] , ['kæptɪn] ['hɔz] [ɪk'spleɪnd] ,

This	was	the	way	,	Captain	Hawes	explained	,
这	曾是	这	方式	,	队长	霍斯	解释	,

霍斯船长解释说，事情就是这样。

[ðæt] [wi:; wi][gɑ:t] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [wi:; wi] ['kudnt] [reɪz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] .

that	we	got	many	good	things	that	we	couldn't	raise	in	our	own	country	.
那	我们	得到	许多	好的	事物	那	我们	不能	增加	在	我们的	自己的	国家	.

我们得到了很多在自己国家无法培育出来的好东西。

[ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə] [wɪʃ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [gʊd] ['vɔɪɪdʒ]

The	day	the	ship	sailed	,	everybody	turned	out	to	wish	her	a	good	voyage
这	天	这	船	航行	,	大家	转向	出去	到	希望	她	一个	好的	航程

.

:

.

船只启航那天，所有人都出来祝她一路顺风。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [seɪlz] [set] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [saɪt] ;

With	all	sails	set	she	was	a	beautiful	sight	;
和	全部	帆	放	她	曾是	一个	美丽的	视线	;

她扬帆起航，景色十分美丽；

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l][lænd] [briːz] [fɪld] [hɜːr; hər][seɪlz][ænd; ənd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [ʃiː; ʃi] [druː]

a	gentle	land	breeze	filled	her	sails	and	slowly	and	gracefully	she	drew
一个	温和的	土地	微风	已填	她	帆	和	缓慢地	和	优雅地	她	画

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

一阵轻柔的陆风吹满了她的风帆，她缓缓地、优雅地驶离了港口。

['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] [siː] .

headed	for	the	open	sea	.
标题	为了	这	打开	海	.

驶向公海。

[ðə; ði] [s'tiːməz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌgz] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ['hwisld] [sə'luːts] .

The	steamers	and	the	tugs	in	the	bay	whistled	salutes	.
这	蒸汽船	和	这	拖船	在	这	湾	吹口哨	敬礼	.

海湾里的轮船和拖船鸣笛致敬。

['kæptɪn] ['hɔz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

Captain	Hawes	,	with	a	sigh	,
队长	霍斯	,	和	一个	叹	,

霍斯上尉叹了口气，

[toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['prɑːbəbli] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [skwer] - [rɪgd] [ʃɪp] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

told	the	children	that	probably	that	was	the	last	square	-	rigged	ship	they	were
讲述	这	孩子们	那	大概	那	曾是	这	最后的	正方形	-	作弊	船	他们	是

['laɪkli] [tuː; tə] [siː] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [pɔːrt] ,

likely	to	see	leaving	this	port	,
可能	到	看	离开	这	港口	,

他告诉孩子们，那很可能是他们在这个港口看到的最后一艘方帆船了。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] - [staɪl] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

as	the	old	-	style	ship	was	now	almost	a	thing	of	the	past	.
作为	这	老的	-	风格	船	曾是	现在	几乎	一个	事物	的	这	过去的	.

因为旧式船舶现在几乎已经成为历史了。

[ðə; ði] " [fɔːr] - [ænd; ənd] - [æft] " [rɪg] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [juːst] [wer]

The	"	fore	-	and	-	aft	"	rig	was	more	practical	and	generally	used	where
这	"	前	-	和	-	后部	"	钻井平台	曾是	更多的	实际的	和	一般来说	用过的	在哪里

['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪm'plɔɪd] .

sailing	vessels	were	still	employed	.
帆船	船只	是	仍然	受雇	.

“纵帆”索具更加实用，通常在帆船仍在使用的地区使用。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [stiːm] .

But	even	they	were	all	giving	way	before	steam	.
但	甚至	他们	是	全部	给予	方式	前	蒸汽	.

但即使是它们，在蒸汽机面前也都黯然失色。

['naʊədeɪz] [s'tiːməz] , ['freɪtər] , [dɪd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [treɪd] .

Nowadays	steamers	,	freighters	,	did	nearly	all	the	carrying	trade	.
如今	蒸汽船	,	货轮	,	做过	几乎	全部	这	携带	贸易	.

如今，轮船和货轮几乎承担了所有的运输贸易。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [tɪl] [fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] ,

They	watched	the	ship	till	far	,	far	away	,	as	the	sun	was	setting	,
他们	观看	这	船	直到	远的	,	远的	离开	,	作为	这	太阳	曾是	环境	,

他们一直注视着那艘船，直到远远地，夕阳西下。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

she	showed	as	a	small	black	spot	on	the	horizon	.
她	显示	作为	一个	小的	黑色的	点	在	这	地平线	.

她就像地平线上的一个小黑点。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə] [liːv] - , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

And	now	it	was	time	to	leave	Quohaug	,	for	this	summer	vacation	was
和	现在	它	曾是	时间	到	离开	-	,	为了	这	夏天	假期	曾是

['endɪd] .

ended	.
结束	.

现在是时候离开夸豪格了，因为暑假结束了。

[æt; ət][hoʊm] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriːz] [wɔːr]

At	home	again	they	were	just	in	time	to	see	the	review	of	the	country's	war
在	家	再次	他们	是	只是	在	时间	到	看	这	审查	的	这	该国的	战争

[fliːt] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌdsn] .

fleet	on	the	Hudson	.
舰队	在	这	哈德逊	.

回到家后，他们正好赶上在哈德逊河上观看国家军用舰队检阅。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪtɪst] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [siː] ['paʊər] , [greɪt] , ['mæsɪv] [stiːl] ['ves(ə)lz] ,

This	was	the	latest	development	of	sea	power	,	great	,	massive	steel	vessels	,
这	曾是	这	最新的	发展	的	海	力量	,	伟大的	,	大量的	钢	船只	,

[wɪð; wɪθ][noʊ][seɪlz] ,

with	no	sails	,
和	不	帆	,

这是海上力量的最新发展，巨大的钢铁战舰，没有风帆。

['drɪvn] [baɪ] [stiːm] .

driven	by	steam	.
驱动	经过	蒸汽	.

由蒸汽驱动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['grændli] [ɪm'presɪv] ,

They	were	grandly	impressive	,
他们	是	宏伟	感人的	,

它们气势恢宏，令人印象深刻。

[bʌt; bət][dʒʌst][weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [bɑːb][ænd; ənd] ['beti] [tel] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ]

but	just	wait	till	you	hear	Bob	and	Betty	tell	of	Quohaug	and	then	you
但	只是	等待	直到	你	听到	鲍勃	和	贝蒂	告诉	的	-	和	然后	你

[wɪl] [noʊ] [wʌt] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ][seɪlz] [miːn] .

will	know	what	ships	with	sails	mean	.
将要	知道	什么	船舶	和	帆	意思是	.

但是，等你听鲍勃和贝蒂讲述夸豪格的故事，你就会明白帆船意味着什么了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神